EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 32 • AUGUST 19, 1970 15 CENTS

SF school board seeks a Chinese

Mayor Joseph L. Alioto was given a near-impossible task last week.

Board of Education president Alan Nichols asked him to nominate a Chinese replacement for Edward W. Kemmitt, whose current term on the board ends December 31st.

Not so tough? Kemmitt's seat has traditionally been filled by a male labor leader who happens to be Catholic as well.

"Where am I going to find a Chinese, Catholic labor leader with five years of residence in the city and county of San Francisco?" bemoaned George Johns, secretary of the San Francisco Labor Council, as quoted in the Chronicle last week.

Appointments to the Board of Education have, for generations, been made on the quota system.

Traditionally, there have been two Jews, two Catholics and three Protestants. But it doesn't stop there.

One of the Jews and one of the Protestants has always been a woman. The male Jew has always been an attorney. And one of the male Catholics has always been a representative of organized labor.

(The only exception is when Johns himself served as the labor representative on the board for one term. He is Protestant.)

When the emphasis on minority involvement in public affairs began nearly a decade ago, the first black man, James Stratten, was appointed to fill one of the two male Protestant seats, adding the new criterion of race.

And last year Alioto appointed the first Chicano member to fill one of the two male Catholic posts, David J. Sanchez.

Now Nichols (male, Protestant) thinks the Chinese-American's time has come.

Last week, Nichols wrote to Alioto reminding him he has to make an appointment before September 10 and prevailing on him to "appoint a person who can represent both organized labor and the Chinese-American community."

The board is currently composed of Nichols, Dr. Zuretti Goosby (black, male, Protestant), Dr. Laurel Glass (female, Protestant), Claire Lilienthal (female, Jewish), Howard Nemerovski (male, Jewish, attorney), plus Sanchez and Kemmitt.

Kemmitt, who said there is "no way" he would accept reappointment to "what has become a full-time job," asked: "What ever happened to the poor Irishman?"

So the Mayor (male, Italian, Catholic) will be hunting for a Chinese-American Catholic man who happens to be a labor leader.

And it wouldn't hurt if his wife just happens to be a Japanese or Filipino whose religion is Buddhist or Moslem.

Chinese Music

The "Bamboo Lodge". From *T'ang-shih hua-p'u* (A Collection of Illustrations of T'ang Poetry).

see page 5

Galileo—Kearney is reappointed

Galileo's Acting Principal, James Kearney, has been reappointed by the board of education on a "day-to-day basis" last week.

Technically the "acting" title means that the ppointee may be removed by the oard at any given time.

It was also learned that a committee would be organized to oversee the school's overall situation. East/West was not successful in contacting anyone at the school administrative office to ask who will set up the committee or who will be on it.

The Galileo scene had not been a happy one for students under Kearney's administration, although the school's faculty is solidly behind him. This was brought out in a marathon hearing last month

Move to settle art feud

Round two comes up in Nourse Auditorium this afternoon at 3 p.m. when the Neighborhood Arts Program faces the San Francisco Art Commission in a public hearing scheduled after the commission's meeting was jammed with concerned citizens two weeks ago.

At the August 3rd meeting the commission voted 5 to 4 to extend the Neighborhood Arts Program for two weeks. Earlier, the nineteen staff members had resigned en masse following the firing of two key members.

Last Wednesday NAP picketed the Arts Commission headquarters to protest the firing of more staff members and the stripping of all equipment from NAP's office at 683 McAllister Street. This included printing, sound, light and photo equipment, leaving only the office furniture.

Martin Snipper, the commission's secretary, denied that he was harassing the program but had moved the equipment back to the commission's office for "safekeeping" following the disappearance of a $2000 copy machine. "They're careless with equipment," he charged. "Besides, the equipment belongs to us anyway."

Snipper defended the firing of secretary-publicist Stephanie Mines and bookkeeper Sally Gordon. He explained that the two jobs now fall under civil service classification since NAP coordinator June Dunn's contract with the commission last month.

However, Miss Mines said her job could have been saved on a limited tenure basis, had Snipper okayed it. "He's done it in the past for his own secretary," she added. Snipper denied this.

KGO knocks 'Trade Center,' unfair hiring

The following is extracted from a series of three editorials broadcast on San Francisco's KGO-TV last month. The series, delivered on the air by editorial director Herb Levy, not only details some of the problems of Chinese workers, but also offers suggestions which may help the construction trades avoid similar instances of discrimination in the future.

The Chinese community thanks KGO for its social awareness and for its efforts to bring problems such as this one before the public for general consideration and discussion.

This graceful 27-story building which towers above historic Portsmouth Square in the heart of Chinatown is a significant contribution to the economy of San Francisco. It is also a constant and galling reminder to the Chinese that they face job discrimination in every way possible.

In constructing this building, now ninety per cent completed, no

—Continued on page 3

Chinatown TB rate on decline

The tuberculosis rate of the Chinese in San Francisco dropped from 96.8 in 1968 to 68.9 in 1969 (calculations based on rate per 100,000 population). Newly reported Chinese TB cases in 1969 fell to 43 from 60 in the previous year, a decrease of 27.9 per cent. These encouraging figures will appear in the annual report of the city's Department of Public Health, to be released some time next week.

In spite of such significant gain in the fight to control TB, the report says, "Tuberculosis continues to be a major health problem in San Francisco. The TB rate ranks among the highest in the nation and is twice the national and state average." Newly reported cases in 1969 fell to 344, or 48.7 per 100,000 from 409, or 54.6 in the year before, a decrease of 15.9. (National and state rate was 19.5.) This means that the new case rate of the city's Chinese was about 3.4 times the national average. In the same year, the new case rate of the white population was 42.5 (cf. 43.5 in 1968); the black population registered 46.1 (cf. 65.2 in 1968). These figures, however, will have to be revised as soon as the city gets the final results of the 1970 Census. The health report estimates that there were, in 1969, 504,000 whites, 102,000 blacks and 62,400 Chinese. The total population of San Francisco in 1969 was placed at 706,900.

EAST WEST 東西

August 19, 1970 Vol. 4, No. 32

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Thomas Hardy, Kenneth Joe, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Dennis Wong, Ken Wong

EDITORIAL

Students Pay the Bill

In an age when the quality and effectiveness of education depend heavily on a teacher's ability to understand and relate to students, parents, and communities of various ethnic and linguistic backgrounds, it is imperative that the composition of teaching and administrative staffs reflect the needs and backgrounds of the students.

Chinese for Affirmative Action (CAA) has recently charged the San Francisco Unified School District with discrimination against the Chinese community by neglecting to hire Chinese teachers in proportion to Chinese students attending school in the district.

The CAA supports its charge with figures compiled and released by the school district itself for the academic year 1969-70. The statistics show 16,574 Chinese students in the district, 14.4 per cent of the total student body, and only 204 Chinese teachers and administrators, only four per cent of the total staff.

The figures also show that in the schools which serve the Chinatown/North Beach area, where 15.2 per cent of the collective elementary, junior high, and high school population is Chinese, only 4.3 per cent of the teachers are Chinese.

The same condition exists in schools outside of the Chinatown/North Beach area. For example, both Argonne and Cabrillo Elementary Schools in the Richmond District report 40 per cent Chinese students in their schools and only two Chinese teachers at Argonne, none at Cabrillo.

Chinese are probably barred from the teaching profession most often because of one or more unfavorable stereotypes: "All Chinese speak English with a Chinese accent." "Chinese are not qualified to teach in 'American' schools." "Most Chinese bilingual teachers are not good *teachers*." "Immigrant teachers don't know teaching methods."

Chinese teachers may also be kept from the profession by cumbersome bureaucracy and tradition-bound personnel management, the absence of sound and objective hiring criteria, and an imagined fear that qualified bilingual teachers pose a threat to monolingual teachers and the established, monolingual education system.

But the need for teachers who can relate ethnically with their students and supply proper language help is becoming to great to be ignored.

It is time for the San Francisco Unified School District to evaluate its recruiting, hiring, and promoting policies, to reset its priorities on personnel matters, and to pursue a policy that will bring just opportunities to qualified unemployed Chinese teachers and administrators in San Francisco, numbering, by some reports, up to 300.

Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. If you can, please type your letters, double spaced and neat. Address all correspondence to East/West, at 758 Commercial Street, San Francisco Ca 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space, taste, or anything that might jeopardize our existence.

Letters to the Editor

(The following is in reply to a letter from Eugene F. Wong charging Chinese actresses Tina Chen and Doris Nieh with degrading their race playing movie roles as "loose women.")

East/West:

In a world firstly concerned with the propriety of members in each group, Mr. Wong criticizes yellow actresses for representing his race in a "disgusting" manner.

But prostitutes are polychromed people, so why single out yellow ones.

Do we live in a fantasy world where we each act out a caricature of ourselves: masculine white man, noble black woman and "chicken" yellow man?

Break out. There's more in life than that.

Real yellow people were shown in *The Hawaiians*. One can meet these people — as he can meet people in his daily life — only if he looks past labels and generalities. Can a minute bit of nakedness so dominate the picture that it obscures from the viewer one of the warmest people in a recent American film. This is Char Yuk Tsin, who leaves civilized life to live in desolation among lepers for her husband.

To me this is supreme sacrifice and rarely evidenced these days.

Go see the movie, if you can look beyond puny yellow man and sexy yellow woman.

Peace,
John Cho
Selma, California

Off the record

East/West:

May we congratulate you on the improvement of EAST/WEST, after a trying session obviously sparked by social workers whose own ambitions feed on a re-hash of miseries of those they love to describe as "the minorities."

The Nisei have asked me to represent their interests as a member of the Education Committee of the Human Relations Commission for Contra Costa County, so I read the Japanese bilingual daily *Hokubei Mainichi* and find it similar in tone to the *Christian Science Monitor*. This gives insight into *how* and *why* these people have managed to achieve so much in a hostile land within such a short span of time!

Since most Nisei and Sansei are "gifted" children, my representation also covers all such children as the ONLY MINORITY ON EARTH; meeting the hostile glares of those of European heritage who view our public schools as a place to indoctrinate, NOT TO EDUCATE, was too much for our self-effacing Nisei ladies . . .

If we are to preserve our self-respect and our privacy in the midst of almost intolerable pressures, not only from population and poverty, but from psychologists and sociologists who like to pry and spy and experiment with human beings, we might start all-out to lobby for this sort of social training to begin in our public schools with HEAD START, and certainly at kindergarten!

Sincere best wishes
Irene Won
Pittsburg, Calif.

Whitener

Responding to Young H. Woo's letter which appeared here last week, an observant reader telephoned suggesting we clarify the fact that Professor B. Kok, of the University of the Orange Free State (Status issue: Chinese in South Africa *East/West, July 22) is not Chinese. Kok, we understand, is also a very common Dutch name. —E/W*

Still cloudy

(The following is a response to a letter from Gerald DeRyan, a teacher at Galileo High School, printed here last week. — E/W)

East/West:

Mr. DeRyan really hasn't cleared the air at all. True, he is no stranger, but the point was that he was not on the top of the transfer list. If Mr. Kearney can pull Mr. DeRyan from the middle of the list, then he certainly can do the same with a Chinese bilingual teacher or counselor. It is Mr. Kearney who always pays lip service to wanting Chinese personnel, but who fails to pull strings for them. Mr. Kearney pulls strings only for those who could and would advance himself.

Mr. DeRyan misses the point when he ignores the fact that he and another non-Asian have counseling loads but no students to counsel. These two non-Asians are taking away true counseling time from students desperately needing counseling. Yet, Mr. Kearney keeps paying lip service to wanting Chinese personnel, all the while pulling strings and filling those needed positions with non-Asians.

Mr. DeRyan talks about teachers going back to school with an awareness of Chinese community problems "translated into new programs." We cannot speak for the other schools, but we'd like Mr. DeRyan to prove those statements as far as Galileo High School is concerned. To our knowledge, there is no teacher from Galileo High in any of the Chinatown educational club — the Chinatown/North Beach Education Committee or The Association of Chinese Teachers. This is quite an indictment of the Galileo faculty. Outside of a few Galileo teachers, there is no teacher there with a new program. Where does Mr. DeRyan get his facts about "new programs?"

The facts speak for themselves. True, Galileo can use more space but to say that it is desperately overcrowded is sheer nonsense. It is more nonsense to say that "adequate space is the *first step* toward getting needed programs, and tutoring." Good programs can and have been carried on in crowded spaces. The first step, then, is *to have* good programs, not use supposed crowded conditions are an excuse for mediocrity.

Policies are policies are policies. The point Mr. DeRyan fails to see is that Mr. Kearney used the district policy of sending otherwise capable students to Gompers High while at the same time ignoring the vast problems going on at his own school. To him, it was easier to ship kids off to Gompers than to face up to the hugh language problem in Galileo's community. He was not helpless. He could have raised his voice in support of ESL classes but he did not.

There are other ESL classes in the district that are not under Mr. Wellington Chew's jurisdiction. These ESL classes are under the jurisdiction of the on-site principals. All a principal has to do is schedul ESL classes at his school. The district would then have to provid some teachers and training. Wh didn't Mr. Kearney take advantag of this procedure?

All in all, we must compliment Mr. DeRyan for his enthusiasm We never had any complaint against him personally. The troubl is that he does not see that hi enthusiasm is being siphoned o supporting Mr. Kearney more tha Galileo High. It is common knowledge that Mr. DeRyan spent muc counseling time writing letters o support for extra space at Fort Mason and generally for supportin Mr. Kearney, all on counseling tim

Sincerely,
Alice Chen &
Joyce Tom
San Francisco

HARBOR.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST WEST 758 Commercial Street San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Panthers in Pyongyong **By Manchester Fu**

Red Guard leader Alex Hing is in North Korea traveling with the Eldridge Cleaver entourage. The Blank Panther is on a speaking tour of that country. You don't believe it? Okay have you seen Alex around lately? And scratch that story about him hijacking a plane to Cuba and when he arrived was thrown in jail. . . Wonder what happened to Frank Chin? Glad you didn't ask. Frank is shooting a movie in Chinatown. A documentary? Don't know, but it won't be "Terror of the Tongs" . . .Jon "Midnight Cowboy" Voight's new flick, "The All-American Boy" being filmed here and in Stockton, is about a boxer. For that authentic look, professional pugilists were cast. And among the pros Ken Imai and Shig Fukuyama. And they're not another Sadaharu Oh, Chinese with a Japanese name . . .

★ ★ ★

The picket at tonight's opening of "Lovely Ladies, Kind Gentlemen" in Philadelphia could be the start of a coast-to-coast chain protest, L.A., San Francisco and New York. Ben Lin is coordinator tor tonight's activities in Quaker City. Bob Oshita is the local organizer.

We spoke with Edwin Lester's press agent inSan Francisco who thinks that it's too late to make a change in the cast. Unless the reviews are bad in Philly.

Actually it's Herman Levin, the producer, who is responsible for the casting. And kind of ironical since Levin also produced "The Great White Hope" which is the story of Jack Johnson, the first black to win the world's heavyweight championship. Three-fourths of the cast is black.

Ten years ago there might have been a problem in finding enough Orientals to play the lead roles. But that's no longer true. Jack Soo would be fantastic playing Sakini. He's a natural for the role. If not him, there's Pat Morita and Mako.

From here it seems that Levin is going to have his way. But the publicity might reshape some producer's thinking in some future productions.

We just got a wild idea. Why not remake "The Good Earth" with an all Oriental cast. It's never been done before. An all-Oriental cast in a Hollywood film. . .

★ ★ ★

THE SOUND OF ONE HAND CLAPPING: This happened at a Jackson Street restaurant last weekend. A customer, a Caucasian who was with a Chinese gal, was trying to impress her with his knowledge of Cantonese and told the waiter, "Bay yut gaw fai gee ngor." Which translated into Kwangtungnese is "Give me a chopstick." So the waiter brought him a chopstick. With a smile and another hidden behind his back. So he loses the tip, but he had fun. . . and we got a clip from Harry Honda who edits the Pacific Citizen. from the Philadelphia Jewish Times. Question was asked if there were any kosher Chinese restaurants in the country. And readers wrote to columnist Benn Friedman to report of two. One at 135 Essex St. in New York and the other in Miami, Florida called "Fong Sha Noon". Maybe that's what someone should start in San Francisco, a kosher Chinese restaurant. How about "On Lox Sam", the Happy Heart? . . .

SUM OF THE PEOPLE: Tall, leggy Carol Lew, one of of the fillies in the 1969 Miss Chinatown USA contest is doing all right. She's the Queen of the San Joaquin Fair in Stockton this week. . . No relations, but Ray Lew has joined the staff at Mt. Zion as a psychotheraphist after graduating from USF in June . . . and speaking of no relations, there's going to be some confusion at St. Mary's Mission School this fall. There will be two Father Donovan's stationed there. Father Charles Donovan, the pastor, and James Donovan, newly ordained. They're not related and they don't look alike. But how can you tell over the phone? . . .

TELL ME YOU LOVE MOON CAKES: And it's that time of year. Mosey down Grant and see all the Moon Cakes in the windows. Eastern Bakery, the biggest moon cake baker in the country is proud of its new machine which crushes lotus seeds. It takes 150 pounds of lotus seeds to make600 moon cakes. And Eastern uses four tons of lotus seeds per autumn festival . . . there was this card card on the 45 bus on anti littering. Someone crossed out one word to change "Keep America Clean" to read "Make America Clean" . . .

THE PAGE 3 PHOTO

Cameron House Day Camp: Chinese youngsters in the country.

dennis wong

KGO hits job bias

Continued from Page One

more than ten Chinese workers were employed at any one time. This constituted about six per cent of the work force. Many reasons were given why they weren't employed. Such things as they are not adaptable to the building trades; they are too small in structure. But the fact remains that these are descendents of workers who were adaptable and large enough to build the great western railroads of one hundred years ago. And thousands of years ago, their ancestors conceived and built the Great Wall of China, one of seven wonders of the ancient world.

And yet, with this tremendous heritage of construction, Chinese simply were not employed on a building which, ironically, carries the title Chinese Culture and Trade Center.

This so-called Chinese Culture and Trade Center building, in effect, is a 572-room Holiday Inn hotel. The Culture and Trade Center is confined to one floor. It got its name principally to tie in the fact that the building is located in the heart of Chinatown.

The hotel is on the site of the old Hall of Justice on land owned by the city of San Francisco. In contracting to build the hotel, the city Human Rights Commission and the construction company agreed to do their best to hire Chinese and other minority workers for the job. But, as it turns out, very few Chinese or other minorities were hired. And the reason is simple. The building trade unions have historically shunned minorities for membership. In this case, it becomes particularly galling to the Chinese because this graceful structure carries the name of the Chinese Culture and Trade Center and yet it appears to exclude Chinese.

The Cahill Construction Company, which is building the structure, claims it is making a real effort to employ Chinese. The Chinese constitute ten per cent of San Francisco's population. Yet this project in the heart of Chinatown has never employed more than six per cent Chinese workers.

San Francisco's Chinatown is a ghetto in every sense and, like any ghetto, the people who live there have a hard time finding a job. Job discrimination against Chinese is widespread despite the fact that the Chinese helped build San Francisco. The construction work on the so-called Chinese Culture and Trade Center is an example.

We have pointed out the problems concerning job discrimination, now we offer some solutions. In the first place, we believe that any time anything is built on city-owned property, there must be no discrimination whatsoever in hiring. We believe there should be legally-binding and court-enforceable agreements to cover this. Secondly, we believe that the "model cities" program, a federally-funded rehabilitation project, should be instituted for Chinatown at the earliest possible moment. And thirdly, we believe both employers and unions should do their best to employ minority workers, not just on a tokenism basis but on a meaningful level.

From the Chinese community standpoint, the construction of the so-called Culture and Trade Center building is a good example of tokenism. And so long as job discrimination exists, the Chinatown ghetto will always remain a depressed and degraded area.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

Area Youth Council has a new director

Dr. Rolland C. Lowe, chairman of the board of managers of Chinatown-North Beach Youth Service and Coordinating Center, announced Monday the appointment of L. Ling-Chi Wang as the executive director of the center.

The center was awarded $100,000 for the first year on July 15 by the U.S. Department of Health, Education and Welfare "to promote the use of resources based in the Chinatown-North Beach area for the prevention of delinquency; to divert you' who are vulnerable and selected young offenders away from the juvenile justice system; to provide diagnosis, treatment and rehabilitation services to those with serious behavioral problems, including those on probation and parole; and to coordinate public, private, and volunteer resources."

Wang, former director of the area's summer youth program and currently a special consultant of California Human Resources Development, was chosen unanimously out of thirteen candidates by the board on August 1st, after two months of active recruitment and screening. He will assume the position on September 1st.

In making the appointment known, Dr. Lowe also announced the opening of two top staff positions at the center: a psychiatric social worker and a youth employment specialist. Application forms, job descriptions and information on qualifications may be obtained before September 4th from the Chinatown-North Beach Area Youth Council, 599 Jackson Street, or by calling 989-3610. Other positions on the staff will be announced in the near future.

CHINESE WORD-A-DAY

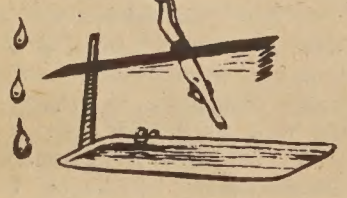
BY GORDON LEW

Cantonese **tCHEE** Rhyme with FEE

Mandarin **CHR**

There are two parts to the word "pool." The right side is the word "also," which looks like a swimming pool equipped with a diving board and a diving instructor. The left side has three dots, the "water" radical, which means that the word is related somehow to water or a liquid. Words related to fire have the radical "fire"; words related to metal have the radical "metal"; etc. Words such as "juice," "sea," "tear," "oil," and "pool" all have this radical "water." Most Chinese dictionaries classify the words by radicals.

If you want to look up the word "pool" in the dictionary, you will look for the "water" radical first. There you'll find over five hundred words which are listed according to the number of strokes they have in addition to the three dots: from one to twenty - nine. "Ouch!" That's correct, twenty-nine strokes! The right side of "pool" has three strokes, so you'll find it listed after the words with one or two strokes. Simple! (If you still can't find it, don't blame me. Go right back to the bookstore and demand an exchange for a better copy.)



According to history, there was a man in the Sung dynasty who emptied the water from a pool to search for missing gems. The fish in the pool all died from lack of water. From then on the Chinese have used the term "pool fish" to mean innocent people who get blamed or hurt from others' mistakes.

Thinking back, I got blamed for nothing so often that I'm beginning to look like a "pool fish." No wonder I feel like I'm all wet half of the time.

Youth Corps renovates old alley

One of Chinatown's historic alleys is being transformed into a bright recreation area by a brigade of young Chinese-American workers. Some 20 members of the Chinatown Neighborhood Youth Corps are renovating narrow Dawson Place, a dead-end alley on Mason Street between Clay and Sacramento streets.

When finished, Dawson Place will be lined with benches built by the young workers with bamboo plants and shrubs, and pastel-colored brick walls. The major portion of the project is slated for completion Thursday, August 27.

Community residents signed petitions approving the project, which was developed by the Committee for Better Park and Recreational Facilities in North Beach-Chinatown. The Community Design Center completed final plans. Chinatown's Youth Council will maintain the alley.

UC students race for clean air

Floyd Sam and Bak Ying Chan are among eight students from the University of California Berkeley campus who are in Massachusetts to take part in the cross-country Clean Air Car Race, beginning August 24.

With the students are their two cars, specially prepared in the campus mechanical engineering laboratories to be as pollution free as possible.

The cars and their drivers will

compete with some 50 entries from colleges around the country, racing against time and performance ratings over a seven-day route between MIT in Cambridge and Cal Tech in Pasadena.

Berkeley's two entries are 1970 Plymouth Belvederes with modified internal combustion engines, one using propane as fuel, the other unleaded gasoline.

Both cars reduce the smog producing emissions to below the 1975 Federal standards, with a loss of engine power of five to ten per cent.

Four local students in heart study

Four local students are among 37 college students from throughout the state who are receiving grants for heart research.

The four students are: Raymond Hom, 654 - 42nd Ave.

Hanlon Fong of 433 Lincol Way.

Pansy Kwong, 57 Clover St., an Ann Tang, 912 Grant Ave.

Raymond Hom, who will be senior this fall at the Universit of California, Berkeley, is workin there this summer on "Thyroid Ho mones and Cholesterol Metabo ism."

At the University of Californi Medical Center, Hanlon Fong, junior at Berkeley, is working o the "Effects of Digitalis on th Heart."

Pansy Kwong, a University c California Berkeley senior, is work ing at the University of Californi Cardiovascular Research Institut (CVRI) on "Chromatography c Myosin." She is studying the struc ture of myosin, a protein which partly responsible for the contrac tion and relaxation of muscles.

Ann Tang also is working a CVRI.

Last rites for mother of Judge Low

Last rites for Mrs. Ying Low mother of Muncipial Judge Harry W. Low, were held last Wednesda at Martin and Brown funeral hom followed by interment in Chinese cemetery.

Mrs. Low died July 31 whil visiting her other son, James, i Dinuba, Tulare County.

Mrs. Low was born in Canton China, and came to this country i 1928. She and her husband, To Low, lived in Oakdale, Stanislau County, for 35 years. For the las six years they lived at 1466 Pow ell Street.

Besides her husband and two sons, Mrs. Low is survived by two daughters, Sharon Chun of Union City and Vera Hagin of Manhattan Kan., and 11 grandchildren.

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon - Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-3577

皇宮

特設午餐 南北菜譜 上湯水和 燈光柔雅 氣氛高貴

四時生菜 精緻小碟 名師主理 設備華貴 不設與凡

定成新奇

皇宮酒家

IMPERIAL PALACE RESTAURANT

919 GRANT AVE., San Francisco

Telephone: 982-4440

華大山金

萬華服裝公司

FOR SMART APPEARANCE

MANDARIN

CUSTOM TAILORS

648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 9410

TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務

度身定做趨時服裝

担保閣下稱心滿意

起貨快捷依時週至

剪裁最精 手工最好

用料最靚 取價最平

顧客指定任何款式。依樣整製担保滿意。

新杏花酒家

隨意小酌

New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS

458 NORTH SPRING STREET

LOS ANGELES 12, CALIF.

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500

大小筵席

Music has more than charms. . .

By Hu Pin-ching

n ancient China, music was considered more a form of moral education than a cultural pleasure.

As the *Book of Changes* states: "Nothing approaches music in reforming people's manners and ustoms."

The *Book of Rites* says: "To examine the sounds to understand the notes; to examine the notes is to nderstand music; to examine music is a way to know ie administration of a country."

The *Book of Music* declares: "Virtue is the ource of human character while music is the bloom virtue."

Confucius was an accomplished musician. He ng and played several instruments. He said music uld arrest evil passions, rectify the heart and regulate e's acts. In his view, the function of music is trifold: cial, administrative and moral. Many passages on usic are found in the Confucian *Analects*:

"If one is not benevolent, what is the use of knowg about music?"

"Since I have returned from Wei to Lu, music s been corrected."

"By music we certainly don't mean bells and ums. These are merely the externals."

Later, Sse-Ma Ch'ien, the great Han historian, rote on the essence of music:

"Music springs from man's heart. When the heart inspired to rhythmic movement by things of the exrnal world, it finds its expression in charming sounds. ie composition of sounds that arouse noble sentiments called music. Music is also pleasure. Pleasure makes ie peaceful in mind and the peace of mind makes one ady in character. Music is inducive to physical and ental serenity; it fosters good customs in the country d restores peace on earth. When music is heard at e imperial ancestral temple, it makes the sovereign nd to the ministers and the ministers respectful to the vereign. When heard in the family, it makes its embers mutually affectionate and obliging. Good ucation begins with good music. When music is od, the people are good in their behavior."

◇ ◇ ◇

Ancient Chinese musical instruments can be classid into four categories according to the method of aying them: blowing as in the bamboo flute, plucking in the lute, using a bow as in the violin and beating in the drum.

Just as the Western musical saw is said have been invented by a carpenter, the eight terials used in making musical instruments—metal, ne, silk, bamboo, gourd, clay (pottery), skin and od—seem to have something to do with primitive . For instance, the rudimentary silk string is tracele to a hunter's moving his fingers along the string his bow. The gourd used in making the phoenix es might have derived from the sipping of water m a gourd with a reed pipe.

Music was developed very early in China. Legend s it that the phoenix pipes, the earliest Chinese inument, dates back to Nu Kua, the first mythological ale personage and successor to the legendary Emor Fu Hsi. Discovery of the T'e Chung (single orous bell) and the Bien Chung (bell chime) and Ch'ing (stone chime) in the province of Honan icates skillfully made instruments must have existed der the Chou (1122-255 B.C.).

Music for dancing came first. The Chiu Shao, a sic loved by Confucius and described by him as utiful in all respects and technically perfect, was the typical dance rhythm in the times of Emperors Yao and Shun. Of the ancient instruments, bells belonged to metal, Ch'ing to stone, lute to silk, horizontal flute to bamboo, Sheng to gourd, Hsuan to pottery, drum to skin and Chu to wood.

These are three of China's oldest songs:

The Song of Jang, an earthen instrument

I work at sunrise,
I rest at sunset.
I dig a well to have water to drink,
I till the land to have rice to eat.
What matters to me the power of the emperor?

The song of the propitious clouds

Bright are the propitious clouds,
Appearing in clusters.
Eternal is the brightness of the sun and the moon
That shine day after day.

The Song of the South Wind

The mildness of the south wind
Can dissipate the sorrows of my people.
The timeliness of the south wind
Can increase the wealth of my people.

The music of the Chou dynasty was chiefly ritual. The people paid their respects to heaven and earth, to ancestors, to kings and feudal lords, to heroes and to the virtuous and the talented. They had a system of ritual music for all kinds of ceremonies: religious services, feasts, court banquets and archery contests. The Chou official in charge was called the minister of music. He taught dance as well as music. The minister of education listed the six arts as rite, music, archery, charioteering, calligraphy and mathematics.

The music of the Sui and T'ang dynasties is representative of the medieval period. Music of Chou was partly lost under the Ch'in because of the burning of the books ordained by the First Emperor. Under the Han emperors Kao Tsung and Wu, such famous musicians as Li Yen-nien were summoned to the court to revive the ancient music. Musicians of the Wei-Tsin period also restored ancient music and their achievements led to another golden age under the Sui and T'ang. Foreign music was assimilated. Emperor Yang Ti of the Sui and Emperors T'ai Tsung and Hsuan Tsung of the T'ang made contributions.

The assimilation of alien music was completed in the reign of Hsuan Tsung. Foreign influences went back to Chang Ch'ien's mission to the Western Regions in the time of the Han. Mongolian music was introduced from the north. Instruments were drums and pipes. The music of the Western Region came from Sinkiang, Kansu, India and Central Asia. Korean and Annamese music subsequently exerted an influence.

In more recent times of Sung, Yuan, Ming and Ch'ing, music has found expression in poetic songs and dramatic or operatic verses. Under the Sung, the people had a strong predilection for poetic songs. Poems were set to a tune and sung to entertain banquet guests. Under the Yuan, dramatic and operatic songs took the place of poetry. K'un opera began under the Ming while Si P'i and Erh Huang or Peking opera were products of the Ch'ing dynasty.

Chinese music tends to be monotonous. Since the introduction of Western music, Chinese musicians have been improving their traditional instruments and their composing.

Improved instruments include the Chung Hu, Ta Hu and Ti Hu in the violin field and the 11-hole flute and chromatic flute with membrane. The three Hu's can be compared to the viola, cello and contrabass. The demands of films, radio and television should assure rapid development and change in Chinese music during the years just ahead.

—Reprinted from the June, 1969 issue of Free China Review.

TING,
The Caldron

鼎

Ting/The Caldron **explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.**

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. $3.50 each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*
Name: .....
Address: .....
.....
Date: .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

Phone: YUkon 2-4065
大埠 廠麵香奇 金山
KEY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(麵蛋絲細餅語簽麵蛋炸鮮)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

鵝畫餅 雪梨
社經公司
直接辦到
價錢相宜
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone : 421-3945
批發零沽

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

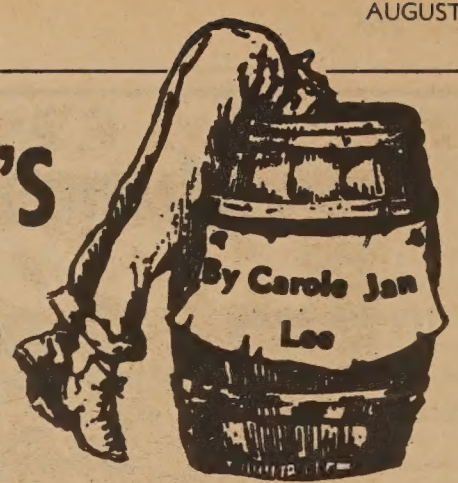
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CAROLE'S BARREL



To Market, To Market. . .

Shopping used to be fun. But after 15 years of it, it's become a chore.

A typical Wednesday morning finds a housewife on her weekly exodus in search of supermarket "specials." And knowing that we we are victims of deceptive advertising, dishonest packaging, and a pressure group known euphemistically as children does not deter us from our appointed rounds.

The first target is the parking lot—"got to get that space nearest the door." Second target: a shopping cart; after finding and defeating an opponent in your weight class, you have only to disentangle your chosen cart from its brother in front of it.

Emerging victorious from these preliminary battles, we are free to steer our monster up and down endless aisles feeding it with groceries while it gobbles up your husband's paycheck. And how do you explain it when he asks, "Didn't I just give you grocery money the other day?"

Adding color and excitement to grocery day there are the usual supermarket charaters: a lady who leaves her cart in the check-out line to search for something she forgot; another with only a "few" items who pleads to let her ahead of you; the fruit-nibblers who leave peals and pits in their wandering wakes.

▽ ▽ ▽

Sons & Daughters

Every couple with a first baby on the way is apprehensive about what sex their child will be. Can anyone deny the fact that a boy will be preferred, to carry on the family name and to keep grandparents happy?

And the coming of a second child bri even more nervousness. If there was fir son then a daughter is hoped for, and vi versa.

And if there are already two of the sa sex when number three is on the way, p really sets in.

But we should rest easy. I remember reading once in a child-rearing book tha God provides the necessary balance bet the sexes. Our obligation is simply to l the child—boy or girl—and to bring him to be a well-adjusted individual.

In fact, over the years I have observe many mothers with only sons, no daugh And I contend that they carry a certain charm about them. They are usually m feminine, perhaps because they have no daughters to compete with as woman o house. At least they'll never have to sh their shoes, make-up, jewelry and clothi

CHINESE AND AMERICAN DISHES
OPEN DAI 11 A.M. TO 4 A.M.
Great Eastern Restaurant
549 JACKSON STREET · SAN FRANCISCO CALIF · PHONE 397-
中西酒菜 名厨主理 喜慶宴會 富麗堂煌 隨意小酌 招待週到

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
大埠機巴街
六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

三藩市
金漢餐廳
生鍋 著名
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
重金禮聘 港澳名廚 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意
星期四休息一天
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点

Come on Over to....

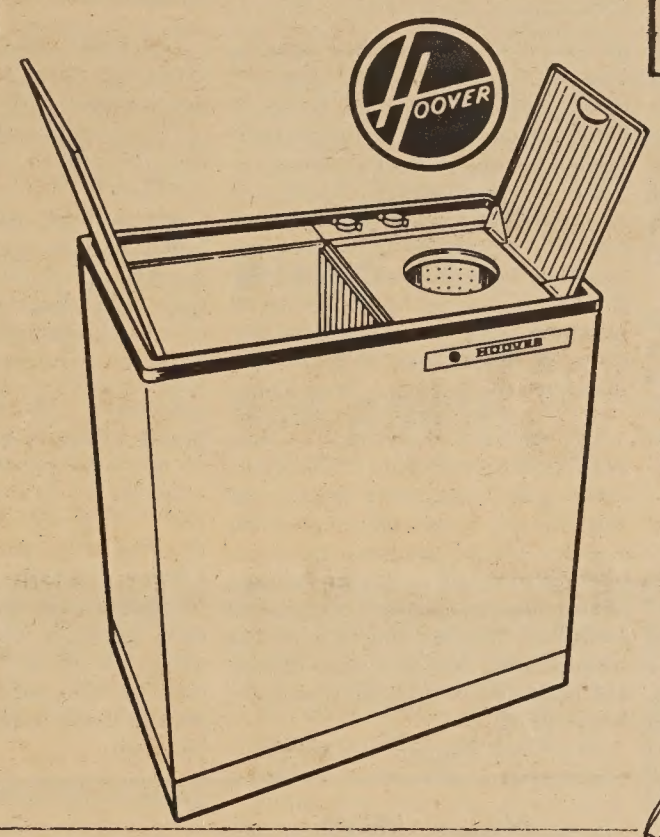
HOOVER-AMA DAYS

THURS., FRI. & SAT.

featuring the New SPIN-DRYING WASHER BY HOOVER

AFFORDABLE! COMPACT! WASHES AND SPIN-DRIES A FULL FAMILY WASH IN MINUTES! REQUIRES NO INSTALLATION! READY TO GO!!

See and Try it Today!



Model 0517

Less than $169.95

VALUABLE COUPON

HOOVER Fold-Up Hair Dryer

Model 8250

-1000 Watts of Heat
-King-Sized Hood
-Manicures
-Face Massage

Reg. $39.95

Bring in this coupon and see our SURPRISE PRICE!

free

NEW HOOVER STEAM/DRY SPRAY IRON

with Purchase of Washer.

ALL DURING THIS SALE

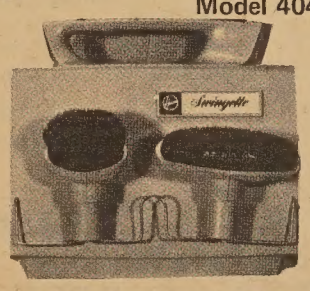
NEW EXTRA-VERSATILE HOOVER

NEW!

Portable-Powerful-Lightweight

- Wear it, don't carry it.
- Goes everywhere that dirt goes.
- Complete set of attachments.
- Gets rid of dirt and dust . . . fast!

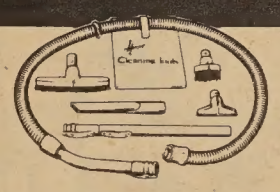
Model 404



Normally $39.95

+

HOOVER Cleaning Tools



more suction

Normally $24.95

+

Model 1140

Normally $99.95

NEW HOOVER DIAL-A-MATIC

The Best Cleaner for All Carpets

- **3-Position Rug Adjustment** for maximum efficiency on Indoor-outdoor, Normal and Shag carpeting.
- **Triple-Action Cleaning** - "It Beats, As It Sweeps, As It Cleans".
- **Two Cleaners in One** - Upright efficiency - canister versatility with a twist of the Power Dial...regulates suction power, too. 250% more suction with attachments.
- **Time-To-Empty Signal** - Tells when throw-away bag is full.

COME IN AND CHECK OUR LOW PRICE ON THIS COMBINATION!

簡單·方便 | 信用唔購貨

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

WE HONOR master charge

Your BANKAMERICARD welcome here

Use Your BankAmericard & Master Charge

Singapore shows new confidence

SINGAPORE—This island republic celebrated its fiftieth anniversary August 9th, demonstrating aggressive self-confidence. A huge parade, involving almost 25,000 marchers, unveiled the nation's growing military might.

National conscription and a defense budget of $100 million annually have given Singapore a formidable deterrent. Prime Minister Lee Kuan Yew and his colleagues, while pleased at the new British government's decision to maintain troops in the area beyond the original 1971 withdrawal deadline, clearly intend to insure that their tiny country is able to stand alone, if need be.

For the first time, elements of Singapore's fledgling air force were on view. There was a flypast of British-made jet trainers and recently acquired French Alouette helicopters. Also on display were some of the V-200 armored personnel carriers purchased from the United States, and a number of units were equipped with M-16 rifles, now manufactured here under license from the American manufacturers.

Some key officers of the Israeli military training team responsible for advising Singapore's armed forces, dressed in their own uniforms, were honored guests at the parade.

* * *

Prime Minister Lee, in an address to Singapore's two million citizens recently, emphasized that his government would continue to meet the twin goals of security and prosperity. By one authoritative estimate, Singapore's gross national product has increased almost twelve per cent annually in the last

decade, twice the United Nations goal of five or six per cent for developing countries. In terms of living standards, Singaporeans rank second to Japan for all of Asia.

But the government, which surmounted the twin catastrophes of enforced separation from the federation of Malaysia in 1965 and the British military withdrawal with its accompanying economic dislocations, is determined to avoid the problems that affluence may bring.

Lee announced measures to deal with pollution before it becomes serious in Singapore's rapidly industrializing economy. Legislation is to be enacted to control factories and automobiles. Open sewage drains now running into the sea and polluting beaches will be directed to treatment and filtration plants. Oil pollution will be countered by heavy fines.

The Prime Minister has been nettled at recent labor unrest. Noting that unemployment was at a record low, he warned that "wages must remain at sensible levels, work discipline must be good and productivity high."

* * *

The government's drive to attract foreign investment is gaining great momentum. In addition to Lockheed and Grumman, which have established major repair and maintenance facilities here, major industrial projects include those of Philips of the Netherlands, Rolleiwerke of West Germany, and Timex, North American Rockwell and General Electric of the United States. These investments are expected to total more than $100 million and bring employment for at least 17,000 people, according to a government spokesman.

The Prime Minister noted, however, that there were some "ominous clouds" on the horizon.

"The Communists," he said, "are out to exploit racial and other conflicts." But efficient, sometimes ruthless, police action, combined with a system of political detention without trial, has for the time being largely eradicated any serious Communist threat, in the opinion of independent observers.

Privately, Mr. Lee assesses the major threat to Singapore's stability as coming from a reviolence in neighboring Malaysia. He realizes that his government's efforts at creating a multiracial society of Chinese, Malays and Indians in Singapore have not eliminated tension between the Chinese, who make up almost seventy-five per cent of the population, and the Malays, who constitute fourteen per cent.

上門修理打字機、計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶。
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待。
Ribbons - Wholesale P.ices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

We Need Your Ability

As an international engineering, management and construction firm, headquartered in San Francisco, Bechtel frequently seeks qualified people on all levels. If you are ambitious and are looking for a position where your talents will be recognized, we invite you to consider the following:

CLERICAL

ENGINEERS — DESIGNERS — DRAFTSMEN

For information concerning these positions, please call or write our Employment Department, Dept. 33. Fifty Beale Street, San Francisco, California 94119. Bechtel is an equal opportunity employer.

BECHTEL

對聯

CHINESE COUPLETS

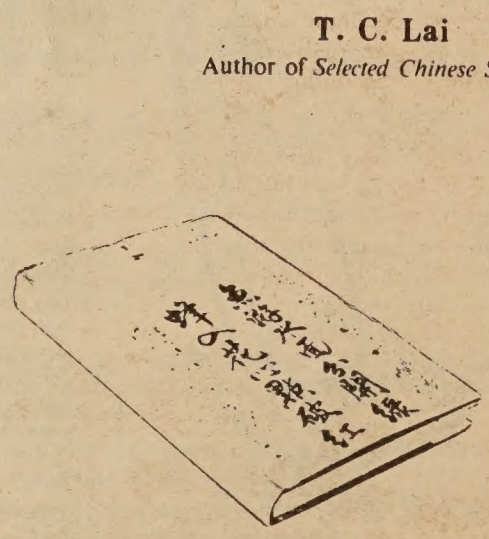
Translated and Annotated

by

T. C. Lai

Author of *Selected Chinese Sayings*

碧天連水水連天
明月照霜霜照月
霜水一色



The azure sky mingles with the water
and the water joins with the sky —
sky and water in one colour;
The clear moon shines on the frost
and the frost reflects the moon —
moon and frost exchange brightness.

This is probably the first time that a collection of Chinese couplets has been translated and published. The composition of antithetical couplets was for a long time a popular pastime in China and one can still see them adorning pavilions at scenic spots, pillars of temples, interiors of restaurants, public places, and private houses everywhere. . . . Even on the Chinese mainland today, where old traditions were extensively renounced, this art has not died out, and newly composed couplets can be observed in many places.

I wish to take here the opportunity of congratulating the author for introducing to the English-reading public a literary form uniquely Chinese. This is indeed a considerable contribution, and it remains for me to hope that, as a result, more scholarship will be devoted to this aspect of Chinese literature, which is so characteristic of the genius of the language.

(from the introduction by Ma Meng,
Professor of Chinese, University of Hong Kong)

Contains 200 couplets from various sources and is amply illustrated. The Chinese text is done in the "li" style of calligraphy.

Cloth. with dust jacket 150 pp 5" × 7"

ORDER FORM

TO: EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California 94108

Please send me ..... copy/copies of CHINESE COUPLETS, translated and annotated by T. C. Lai @ $4.30 postage paid.

Name .....

Address .....

.....

Date .....

ZODIAC PHOTO

"Lovely Ladies" in rehearsal.

Asians in Philly protest bias

"Lovely Ladies and Kind Gentlemen," a musical produced by Herman Levin, opening tonight in Philadelphia, will be picketed by the Brotherhood of Artists.

The musical comedy based on Vern J. Sheider's novel, "The Teahouse of the August Moon" and the play by John Patrick, tells of the US Army occupation of Okinawa. The lead role of Sakini, the interpreter, is being played by a non-Asian. So are other parts which call for Asian talents.

The Brotherhood of Artists, based in Los Angeles, is a committee of concerned citizens and artists in the communication and performing arts dedicated to the advancement and protection of all ethnic minorities.

BOA had protested to producer Levin and Edwin Lester, executive director of both the Los Angeles and San Francisco Civic Light Opera Associations, who will present the show in the two cities.

Levin, who produced "My Fair Lady" and "The Great White Hope," claimed that Asians were considered for the lead role, but to date has not presented a single name of any Asian-American actor who was auditioned or interviewed.

Casting was done in Los Angeles, and according to a spokesman for Lester in his San Francisco office, there are thirteen Orientals in the cast, six of whom are dancers. Eleanor Calbes, a Filipina, playing the geisha Lotus Blossom, is the only Asian among the leads.

Burgess Meredith, who played Sakini when the musical first opened on Broadway, feels that an Asian should be playing the part. The musical opens tonight with Kenneth Nelson as Sakini.

BOA's drive to win recognition and jobs for Asian actors has drawn support from Charlton Heston, president of the Screen Actors Guild, and directors Dore Schary and Robert Wise. Another supporter is James Wong Howe, the two-time academy award-winning cameraman.

BOA, under the chairmanship of Mako, protested through the Los Angeles Human Relations Commission, which is investigating the issue. BOA has enlisted the support of the Actors Equity Ethnic Minorities Committee, the Anti-Defamation League, and the National Association for the Advancement of Colored People.

After the two-week tryout in Philadelphia, "LLKG" opens at the Music Center in Los Angeles on September 8. At that time the theater will be picketed.

A similar protest is being planned for San Francisco when the musical opens there on November 3 at the Curran Theater.

BOA is seeking community support to protest the disregard of minorities in the American theater. It has received financial support from the Inner City Cultural Center and the East-West Players. Contributions may be sent to BOA, 1629 Griffith Park Blvd., Los Angeles 90026.

ROC plans for 60th birthday

TAIPEI—A ninety-one-member committee was formed July 29 to prepare for the celebration of the sixtieth anniversary of the Republic of China next year.

Huang Kuo-shu, president of the Legislative Yuan, was elected chairman of the committee.

The committee is divided into eight groups in charge, respectively, of ceremonies, activities, exhibitions, documents, publicity, academic affairs, order and security, and secretarial affairs.

The celebration will start on New Year's Day 1971 and will reach a climax on October 10, the sixtieth anniversary of the Wu-chang Uprising that led to the overthrow of the Manchu dynasty.

Celebrations will not be held only in Taiwan, a spokesman asserted, but also in other parts of the world, including areas controlled by the Chinese Communists.

Blind HK singer may see again

FRESNO — Lillie Tsang, 25, a member of the Hong Kong blind choir touring the United States, may see again thanks to two Fresno doctors.

Miss Tsang was singing in Fresno recently when one of the eye specialists caught the show.

He asked if he and another opthalmologist could examine the nine members of the choir.

Lillie, who has been blind since she was 8, was the only one the doctors felt could be helped.

Two weeks ago the doctors removed a section of diseased cornea in the eye and replaced it with one from the eye of a deceased donor.

After the operation she could distinguish between light and dark.

The doctors reported she had a good chance of regaining vision in the eye.

The surgery was paid for by the South Fresno Lions Club, which contributed $1,000, and others.

Lillie was to rejoin the choir in Los Angeles later this month where she is to marry another member of the choir, David Loon.

L.A. Asians get together over Center

Members of an Asian Ad Hoc Committee and the Los Angeles County Community Services Department have been meeting for the last two months to discuss the possibility of establishing a County Community Center to service the four Oriental communities.

Although the groups have talked about the feasibility of four separate centers, one in each ethnic community, the members are leaning toward establishing one main center with personnel reaching out to the community residents in each ethnic community.

The County is currently funding community centers in different geographical areas, an innovation for the last two years.

The Committee, however, has been exploring various sites and has been concentrating in a triangular area bordered by Little Tokyo, Chinatown and Alvarado and Temple Streets.

Organizations which have participated include: Oriental Social & Health Society; Oriental Service Center; Association of Asian Social Workers; Japanese American Community Services; International Institute; Chinatown Youth Association; Wah Ching, Chinese Youth Association; Commission on Human Relations; and Japanese American Citizens League.

Locke rite fetes Chinese landmark

SACRAMENTO—History Week, marking Sacramento's 131st anniversary saw the dedication of the Chinese community of Locke as a county landmark.

A bronze plaque was unveiled in front of The Tules restaurant, the oldest building in Locke.

The plaque credits Tin Sin Chan with founding the all-Chinese community in 1912. The community grew rapidly until three years later when fire destroyed the Chinese sector of Walnut Grove, and at one time had 1,500 residents.

The community is made up entirely of Chinese architecture and the original buildings are still standing.

Sell with low cost classifieds!

(minimum 3 lines)

Times run	per issue
1 & 2	50¢ a line
3 to 12	45¢ a line

Write your ad below

NAME

ADDRESS

STATE ZIP CODE

PHONE NUMBER

NO. TIMES TO RUN STARTING DATE

MAIL TO:

EAST/WEST

758 Commercial Street, San Francisco, California 94108.

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌 海參片 生鮮運到 貨色第一 大埠郵寄 九百號

文煥行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101
專營 厚身餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 全美批發 現貨齊備

THE NEW D's PRESENTS A NEW CONCEPT IN LIGHT & SOUND
DANCING to QUAD-RA-PHONIC SOUND
FREE DOOR PASS
DRINKS 90¢
COED-HOSTESSES
LIGHT SHOW ★ OPEN 7 DAYS
Door Charge Without this Pass—$1 ★ No Minimum
新潮音樂舞會
Mr. D's, Broadway near Montgomery, S.F.

Night school

The English night school of the First Chinese Baptist Church announces the opening of the fall semester on September,1, 1970. The school will begin its new term by the registration of new and returning students on the second floor of the church building.

Eight graded classes, including a class for beginning students, are offered. Courses include English conversation, reading, writing, spelling, grammar, current events, American history and citizenship. The school faculty consists of a group of well-qualified, friendly, helpful teachers.

Classes are scheduled for Monday through Friday, each night from 7 to 9 p.m. A monthly fee of $3.00 will be charged each student. Textbooks may be purchased at cost at the school. Beatrice Ericson is director of the night school, which is located at 15 Waverly Place, between Sacramento and Clay Streets. Call 362-4139 for further information.

Chorus auditions

Applications are now being accepted for auditions for membership in the famed San Francisco Boys Chorus. The audition is open to all boys grades three through eight, ages 8 through 12, with good, unchanged voices. Chorus curriculum includes training in voice and musicianship and, eventually, the opportunity to perform with the San Francisco Opera, with symphony orchestras, in concert, and on radio and television. Audition appointments will be assigned by the Chorus Office, and applicants will be screened by Miss Madi Bacon, Music Director.

Application forms may be obtained from the San Francisco Boys Chorus, 333 Franklin Street, San Francisco 94102, Telephone 431-5450.

Campaign advisor

Steve M. Jeong, a local realtor, has been asked by Governor Ronald Reagan to serve on his statewide campaign advisory committee.

Mr. Jeong was elected to the San Francisco Republican County Central Committee from the twentieth Assembly District during the June primary election, and serves as an associate member of the Republican State Central Commiteee. He has long been active in the Republican Party, and last year helped to organize the Chinese-American Republican Club.

Headstart

San Francisco's Headstart Program is now recruiting pre-school children for fall classes beginning in October.

To be eligible, children must have been born between December 3, 1965 and December 2, 1966, must come from a low-income family and reside in one of the target areas (Bayview—Hunters Point, Western Addition, Central City, Chinatown-North Beach and Mission).

Headstart will secure and provide for children of low-income backgrounds and their families a comprehensive program of education, medical and social services, nutritional benefits and parental involvement programs.

Half-day classes will be held from October to June.

Call 771-7100 to register or obtain further information.

Pregnancy Help

LOS ANGELES—Individual and/or group counseling is offered to Asian girls with unplanned or unwanted pregnancies at the Oriental Service Center, International Institute, 435 S. Boyle Ave.

Individual counseling by a social worker is available on Tuesdays at 6:30 p.m. Group sessions are offered at 7:30 p.m. For information call 264-5668 on Tuesday between 6:30 and 9 p.m. or leave your name and telephone number with the answering service during other weekdays. All inquiries are kept confidential. Services are offered without cost by a staff of volunteer workers.

The program has the support of the Asian American Social Workers, the Japanese American Community Services and the Oriental Service Center.

Staff members include Tuey Lee, social worker with the County Department of Public Social Services (DPSS) and Nellie Young, DPSS graduate student training supervisor.

Nightly bash

Mr. D's, the big nightclub on Broadway that preesnts the biggest names in show business, has a new policy.

Dancing every night on *three* dance floors, quadraphonic (four channel) sound and exciting light shows are now presented every night of the week.

Minors are welcome and the prices are very moderate: $1 door charge, drinks 90 cents, no minimum charge.

NEWS NOTES

Rites

Francis B. Lai, in the insurance business in Chinatown for more than 40 years was interned in Holy Cross Cemetery after funeral services at Cathay Mortuary on August 5th. He was 62.

A native San Franciscan, Mr. Lai had his own insurance agency in Chinatown during the last 15 years at 160 Waverly Place.

Survivors, other than Mr. Lai's wife, include two sons, Francis Jr. and Robert; a daughter, Mrs. Evelyn Hall; a brother Alfred Lai; two sisters, Mrs. Bessie Why and Mrs. May Wong and seven grandchildren.

* * *

STOCKTON — Funeral services were held last week for Jim Mah, 65, owner and operator of the Golden Gate Grill for 35 years.

He was a native of Canton, China, and lived in Stockton 50 years.

He served as president of the Marr Association and the Bing Kong Tong.

Employment survey

SAN FRANCISCO—The Bureau of the Census is conducting a survey of employment and unemployment in this area this week, Leonard C. Isley, Director of the Bureau's regional office in Los Angeles announced recently.

This survey is conducted monthly by the Bureau for the U.S. Department of Labor in a scientifically designed sample of households throughout the entire United States. The employment and unemployment statistics which are based on the results of this survey are used to provide a continuing measure of the economic health of the Nation as a whole and of its major regions.

Facts supplied by individuals participating in the survey are kept confidential and the results are used only to compile statistical results.

Agnew's visit

TAIPEI—The Ministry of Foreign Affairs and the U.S. Information Service in Taipei confirmed today that U.S. Vice President Spiro T. Agnew will visit this country later this month during his four-nation Asian tour.

Neither the foreign ministry nor the USIS, however, would disclose the exact time of his arrival and the length of his stay here.

According to foreign wire service from Washington, Press Secretary Ronald Ziegler announced last Thursday that President Richard Nixon is sending Vice President Agnew to South Vietnam and three other Asian countries on a "fact-finding trip."

Agnew's Asian visit will start August 22nd and last until August 30th, according to reports. The main purpose of his Asian tour is to find out to what extent the Nixon Doctrine has been carried out and what its effects are.

This will be Agnew's second visit to Taiwan this year. He visited here with Mrs. Agnew January 2nd and 3rd.

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Legal Assistance . . . 362-5630
Chinese Hospital . . 982-2400
Chinese Newcomer Service . . . 982-6737
Citizens Alert . . . 776-9669
E.O.C. . . . 397-5305
EOC Child Care Center . . . 771-4869
Human Resources Development . . . 433-0575
North East Health Center . . . 558-3158
Planned Parenthood . . . 362-5728
Self-Help for Elderly . . . 982-9171

SALES REPRESENTATIVE

Nationally known company is seekin sales type individual accustomed to active contact with public. Initial salary plus incentive compensation, no travel. Position offers stable career with substantial income and managerial opportunity. For appointment call Mrs. Castle at 433-5430.

SALESMAN WANTED

Established importing firm has opening in Northern Calif., sellin ladies fashion accessories, handbags, hats, sandals, etc. to dept., discount and drug stores. Good income. Sent Resume to Box 55 East/West.

SECURITY GUARDS

Full-time guards wanted, immediate opening, uniform provided, medical benefits and vacation.

Prefer men over 25, must have telepho and be 5'7" tall.

Call 465-1122 after 10 a.m.

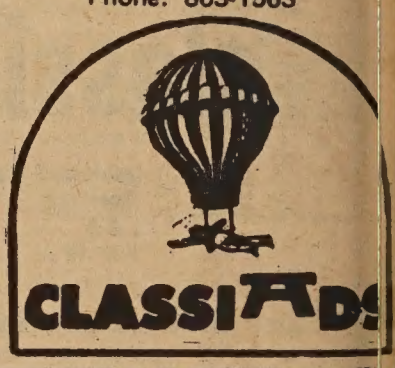
Equal Opportunity Employer

BILINGUAL ATTORNEY—mus have trial experience and demonstrate fluency in conversational Cantonese. Salary $11M to $16M depending on experience. Neighborhood Legal Assistance, telephone 362-5630.

WAREHOUSE & DELIVERY MN Steady job. Good pay. Apply a 1045 Bryant St., S.F. Part-time college student preferred.

SERVICES

PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563



金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸款
燕梳會計
稅務。

一，列治文區參睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。

二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借款，利息低廉，試交四萬元現款可以過業。

三，外美慎區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。

四，美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現款壹萬元可過業。

五，San Rafael 牛山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現款一萬元可建住宅兩間。

還有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜，請留意賜顧

代辦繙譯各文件迅速妥當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一—四〇弍九號
外埠委託 欵期不誤

▲各種字體任君選擇▼
▲隨意大字漫例面議▼

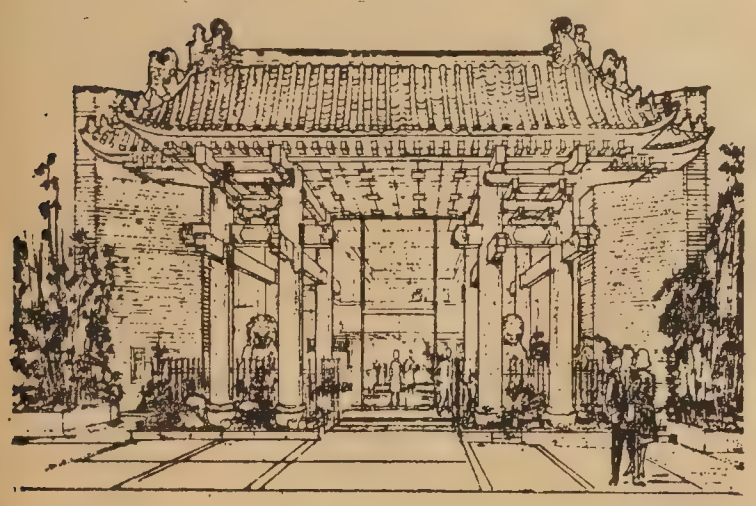
會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



古之聖賢曾子云：
吾日三省吾身。
(一)爲人謀而不忠乎？(二)與朋交而不愼乎？(三)傳不習乎？
今之社會賢達則將曰：
(一)爲人而不儲蓄乎？(二)與錢銀交而不愼乎？(三)能不信託乎？

本會：(一)每一存戶均有政府機關二萬元之保險
(二)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(三)存戶可在砵士茂車房免費停車一小時

副總經理
兼分行經理 **胡國良謹啓**

✪營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至六時。
✪電話：九八二—二〇三四

Fidelity Savings & Loan Association

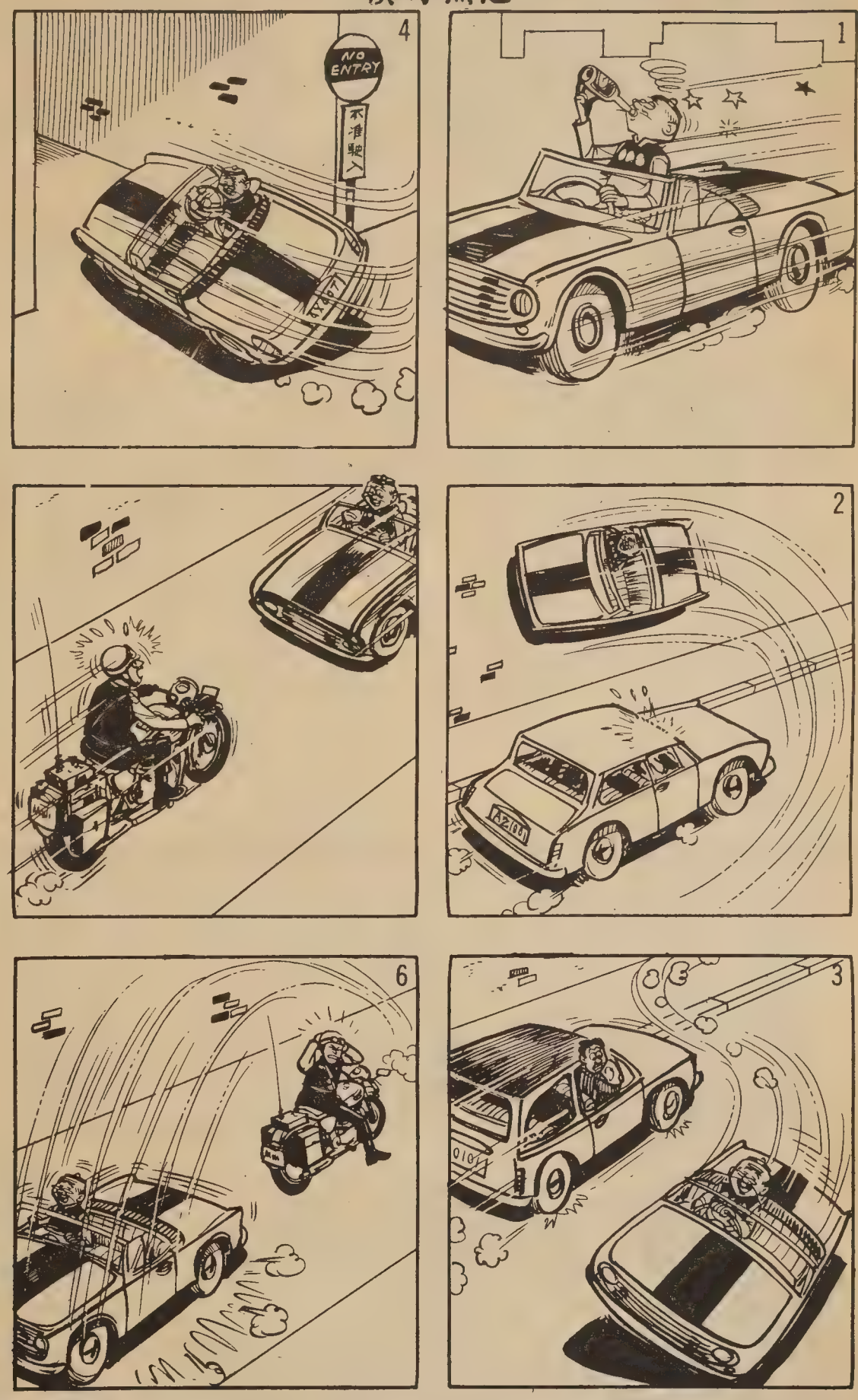
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都　行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

漫畫 王澤

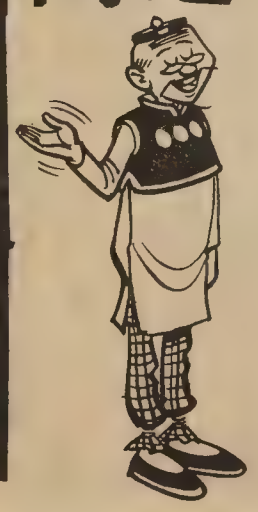
老夫子

橫行無忌



東西報

歡迎訂閱



請訂閱東西報　美國每年七元半
東西報　國外每年十元

姓名 _____

地址 _____

_____ 快郵號碼 _____

請寄三藩市東西報收
EAST/WEST
758 Commercial, Street
San Francisco, Calif. 94108

主婦謀事

舊債難收

（問）我三年前舉家來美。因當時入息有限，故迫得兩夫婦同出外謀事。但近年來我已有相當收入，不必勞動老妻在外做工。但數次與她談及此事，都被她否決。她說我之收入沒有保障，還是兩人做工穩當些。可是我已入工會，今後有工會保障。不知如何說服她早日辭工回家料理家務？

★　★

（答）婦女在外工作，不一定是爲了金錢。

許多婦女覺得悶坐家中，倒不如在外謀半職。也有的一旦在外工作。多認識一些朋友。多增長一些見聞，生活上比較多采，故不再願意獨守家門。而且常有婦女深感工作能增自立自尊之心，這些都是好事。

故當家中談及主婦在外謀職一事，希注意下列兩点。

壹。不應祇以金錢入息決定去留。式。以不妨碍家務爲原則。

追收舊債

（問）我堂弟一家去年到美，在我家居住一週後入村農作。當時我借他二百元，現時已過一年，尚未見他還錢給我。他夫婦每月收入共七百餘元，入息不能算少。如此跡近忘恩負義，試問我應如何追討？

×　×

（答）以財物帮助親朋，問題最多。原因并不是此人有忘恩負義之心。乃因當時先生可能未言明此欵是借的還是送的，故難免有誤會。

在令堂弟方面看來，亦有不當之處。就算當時先生態度十分慷慨，受者事後畧有積蓄，都應主動送還才是。

如今不妨寫信給他，告以近日經濟情況較緊。望他能每月付五十元分四期清還，看他有何反應。

與惡人交

（問）小兒正在中學讀書，與壞人交往。同黨中已有數名因竊車罪被逮。他亦已知其非。怕終會被牽連，要求往別埠讀書。我日前適有兄弟邀約往他處做生意，心中難決，不知應舉家遷往還讓是他獨去？

×　×

（答）現在如你們舉家遷去，必有疑難重重。如一，遷家費用不少，二，新生意前途未明，三。要別了親戚朋友。這些問題必使你難作決定。但若先生果肯爲令郎前途着想，此皆小事而已。實應下一決心舉家在九月開課前遷去。在新環境下希望人人能變，壞的變好，好的變更好。而且在令郎新生過程中，家庭溫暖不可缺少，故舉家遷往實比獨自離家轉學爲佳也。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

投資有方萬無一失
儲蓄有恆保證獲利
——從比較上認識優點何在——
——從調查中辨別存欵何處——

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

總行：孖結街七〇〇號
三藩市分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

廣東銀行

美國加省政府立案
◇中央存欵保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆

本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎

BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

金山掌故

斧頭仔（下）

聚芬樓主

原來所謂「海鬼」，並無其事，海狗山附近沙丘間有一簇簇灌木叢林，那裏却住着一個中國「隱士」，他用樹皮爲蓋，在灌木叢中寄身，朝出晚歸，怕人見到他，又怕警察認爲他違法拘捕，所以行藏閃閃縮縮，便不會爲人見到他的廬山眞面目了。

後來有一位記者好奇，決心要破這個神秘之謎，便伏候了幾天，才發現這位「海鬼」原來是「隱士」。問他爲甚麼在海灘居住？他說因爲華埠堂門劇烈，避難來此云云。

在美國最早的華人械鬥，是發生在一八五四年夏天，地點在懷浮威附近的礦場，原因是口角爭執，廣州幫和香港幫工人派系分明，械鬥結果，死傷多人，參加械鬥人數，廣州幫五百人，香港幫一百五十人，衆寡懸殊，勝敗立見，爲這次械鬥製造武器的西人約翰夸亞却被治安當局罰了五百元。

同年秋天，一項更大規模的械鬥，發生在史丹尼士勞河沿岸的礦區，日期是九月廿六日，械鬥雙方是「三邑」與「人和」，三邑動員了一千二百人，用的是槍枝，人和動員了九百人，用的是矛戟，械鬥結果，又是死傷數人，三邑損失了四萬元，人和損失了二萬元。

美國歷史學家賓古羅夫特謂一八四七年至一八七七年三十年間，爲三藩市的謀殺年代，他是指一般而言，並沒有單獨以華埠爲對象也，可知當時美國社會盛行殺人風氣，不過華埠因有「斧頭仔」活動，謀殺率似乎又高於他區而已。

沙加緬度「聯合報」曾有報導，謂一八五零年至一八五六年的六年間，三藩市謀殺案共達一千四百宗，但對華埠佔多少，則沒有指出，又在一八七七年至一八八零年四年間，三藩市被謀殺者共八十一人，其中廿七名爲華人，而廿二名是在華埠區被謀殺的，這當然是「斧頭仔」的傑作了。

一八八六年，三藩市警察局長克羅利向市當局呼籲，要加強警察力量，因爲其時全市警察只有四百人，警長只得五人，而三藩市謀殺案較其他城市多出一倍，當時的統計，每一萬一千一百九十人中，即有一人被謀殺，紐約則爲二萬五千人中才有一人被謀殺，華埠呢，平均二萬二千二百二十二人中，即有一人被謀殺。

在一八八零年代，一般美國人均觀念，認爲三藩市華埠是謀殺的溫床，尤其是天后廟街，似乎更帶有謀殺的傳統，街燈灰黯，路邊有零售食品攤販在兜生意，堂號門前的紙燈籠在大風裏搖曳着，這場景是恐怖的。

天后廟街以前叫「派克街」，更早爲墨西哥人佔領時代，叫「地拉羅撒士街」，市民稱這街爲「謀殺巷」，當年的賭博大王陳天申便是在天后廟街被人謀殺的。

陳氏本名一名白人保鏢，常常隨護左右以防人暗算，在農曆新年前一天，陳氏因到天后廟街理髮店「剃頭過年」，坐在理髮椅上洗完頭，想知道賽馬結果，便遣保鏢到街邊去買報紙，但當保鏢回來時他已被人暗殺了。

陳天申被謀殺後，西報用作頭條新聞，確是鬧動一時，警方乃下決心掃蕩華埠二十二間堂號，拘捕五十人。同時中國駐美大使伍廷芳曾向美國提出訂立「中美引渡條約」，可將驅逐出境之「斧頭仔」由中國引渡回國治罪，但美國以中美司法程序不同而加拒絕。

警方對「斧頭仔」之謀殺案最感棘手的是找証人艱難，所以雖曾有過幾次掃蕩堂號，但並沒有把堂門之類停息下來。

後來華埠設立了一個「和平會」，調解糾紛，倒還收到一些實效。

（續完）

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings
and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL : 982-8100

利息優厚　額外安全

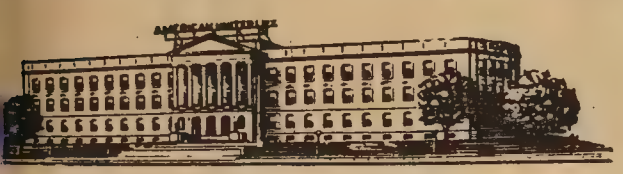
本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。
（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（七）房屋貸欵：免費派員估價。
（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息年提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

投資目前金融情形．購置實業仍爲最佳
歡迎垂詢．本行有專員辦理．免費估價．
必謁誠解答．

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二

J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基 謹啓

erican United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

時事述評

惜分

△誨淫書刊問題—總統特派誨淫書刊研究委員會經三年之探討，上週透露其草擬研究報告內容，建議修正禁止誨淫書刊法例，予以放寬。惟仍禁以此種誨淫書刊售給兒童。白宮新聞祕書表示，尼克遜總統對此種建議料將反對。方在誨淫書刊影片泛濫美國社會，而色情罪潮亦日見高漲之時，問題嚴重，不容忽略。

美聯社報導該委員會研究報告初稿，簡述五點：㈠該委員會認爲立法規訂個人道德並限制書刊等大衆傳播物品，殊欠明智。㈡誨淫書刊影片未嘗造成罪潮，童犯與敗德案惡果，因而不應入於法禁之列，至少在成人爲然。㈢一切聯邦省市禁制發售或放映誨淫書刊影片法例，均應取銷。㈣惟以家長誠恐色情刊物遺害兒童之故，自應立法禁止售與兒童。㈤又以人民多表反對之故，亦應立法禁止公開陳列誨淫刊物，及濫發誨淫廣告。該委員會報告並指出，影片與誨淫書刊大量銷流，而色情罪潮未見同等增加。該委員會調查紐約與中西部監犯有強姦罪者，大多由於禁慾家庭背境造成性慾失調而來。該委員會因而建議推行色性再教育計劃，打破成年人不談色性之傳統

孟子謂食色性也。不學而能，無俟教育。誨淫書刊影片顯係迎合一般社會低級趣味，志在營利，一般社會低級趣味發展，下流而忘返，不復以精神文明爲尚，非社會之福。卽如三藩市北岸百老匯已以無上裝爲號召之夜總會事業，踵事增華，彼此競爭益形猥褻。營利未有加，而藝術表演則一落千丈。普通家庭與學校管教鬆弛，青少年耳濡目染，並非色情影片書刊，其不遭受吸引以致顚倒妄爲者幾希？三藩市衞生行政報導，謂青少年性病劇增，而未婚母親問題，漸趨嚴重，不爲無因也。

△青年吸毒問題—美前任駐法大使施理華之子與故上議員羅拔甘迺迪之子，近均以懷有紅丸毒品被捕，經法院飭交看管一年，聽候判決。斯理華夫婦與羅拔甘迺迪夫人深感痛心，自咎管教不周，責任問題，視上述誨淫書刊問題，實際更爲嚴重。

據讀者文摘本年一月號載，加省去年拘捕紅丸犯五萬零三百二十七人，內三分一爲十八歲以下青少年，大學學生吸食紅丸之風尤爲普遍。讀者文摘報導一九六七年調查結果，耶魯大學學生百分之四十吸食紅丸，一九六八年哈佛大學學生吸毒情形，雖無調查統計數字，然料亦不少。下而至高中初中及小學學生，聞已波及。羅省郊區某中學學生吸毒者，約及半數。據施理華答復記者訪問稱，渠曾爲其子考慮升學問題，擬送入一著名升大前預備學校肄業，調查之下，藉悉各該著名中學學生多有吸毒情形，美國青年吸毒問題之嚴重，可以概見。

加省法律處罰紅丸犯較爲嚴峻，藏者得判監二十年以下，販者得判監五年至終身。加省與墨西哥比鄰，由墨偷運紅丸入境至多。自加強搜緝越境偷運紅丸犯以來，紅丸漲價，吸者漸減。惟法禁雖嚴而民不畏死，販毒者以利之所在，吸毒者以習染已深，相率犯法而無悔。此非有廣泛而深透之宣傳教育，使人徹底明白吸毒之害不爲功。教育教材，供給各級原校教師應用。類如中國過去之於鴉片烟，法禁之外小學教科書卽已開始教學禁毒教材，先入爲主，其作用殊大。假如美國各級學校推行禁毒運動，規定每年以一週爲禁毒運動，普遍學習禁毒教材，並推向社會宣傳，擴大影響力，其效用自宏。

△互不侵犯條約—蘇俄總理柯希金與西德總理布蘭星期三在莫斯科正式簽字互不侵犯戰德國失敗以來等於和約簽訂之首次。德國在此條約中承認戰敗失於蘇俄波蘭土地，而以奧德尼斯河爲界之現行邊界不可侵犯。德國戰敗與其武力無法恢復失地之現實，已歷二十餘年，今後現實延續再歷若干年，無人能爲之預料。如果將來德國武力足以致變現實恢復失地，此次條約決不能有所妨礙，則何樂而不爲？

類如中東以亞戰爭，亞拉伯國家不願承認取戰爭狀態，因而再三大戰，兵連禍結，迄今蘇俄插手中東，寢寢乎有控制埃及及其他亞拉伯國家之勢，前門拒虎，後門進狼，亞拉伯國家前途實至可憂。西德與蘇俄簽訂互不侵犯條約之舉，大可爲埃及與亞拉伯國家借鑑，爲中東與世界和平安定推進者大也。

（本欄作者惜分先生本月底渡假二月，「時事述評」暫停，俟作者假滿再行恢復。）

男人珍寶

閨丹術

西藏秘傳

眞元閉射 操之在手
蕃殖節育 隨心所欲
夫婦恩愛 因以日深
家庭幸福 與日俱增

每本三元

△兩購處：大埠都板街壹弍叁零號E信箱

啓泉先生經理

Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

僑胞呀！你想食
真正蓮蓉月餅嗎？
請幫趁
東亞老餅家

馳名
中秋月餅

EASTERN BAKERY
YU-2-5137 EX-2-4497
720 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
東亞餅食公司

胃弱症

李景

胃弱症，很容易與慢性胃炎，或消化不良，或胃擴張相混淆，這不獨病家爲然，連一般醫家，亦每多誤解。其實胃弱是胃的筋力衰弱，成爲弛緩狀態，因此運動力發生了缺損，所以又稱之爲「胃無力症」。

健康的人，一餐所吃的東西，進入胃臟，經過五個小時，便轉送入腸，這是普通的現象。有胃弱症的人，就不同了，食物入胃，至少停留六個小時，或七個小時之久。在這個時間，因爲食物的重量和容積關係，胃壁就會一度擴大，則等食物入腸之後，便收縮了，恢復到正常。

胃弱的症狀，最顯著的就是食物不能消化，胃部脹滿，雖有食慾，並不十分興奮，稍食，便脹滿；稍飢，又覺空虛，有時食物停積在胃部，及因時間過久，由於發酵腐敗而產生了毒素，復自吸受而形成自身中毒，引起頭痛、頭重、眩暈不快、不眠、心悸等症象。

一個人不幸患上了本症，很難調治，有纏綿數年尚未全愈的，有成爲痼疾，終身不治的。最好的調治機會，就是在發病之初，施以適當的治療手續，才有希望及早恢復健康。

治療時，除了進服醫生的方劑之外，同時必須注意全身的營養，每日進食的次數，不妨加多，而每次的食量，又當減少，使胃的作用，得以平均發展。流動的物質如牛奶，過少則營養不够，可以稍稍增加，才能適合營養條件，最好能在細軟的食物之中，參以稍有刺激的東西，來亢進衰弱的肌肉的興奮，格外有益。

如果胃弱症尚未到劇烈的境地，仍不妨進食米飯，但要細嚼緩嚥，助餐的東西，以蔬菜魚肉禽肉爲首選，牛肉少吃爲妙，湯類不宜多飲，茶水亦當禁忌，那怕口喝思飲，亦以少飲爲是。這因爲胃弱的人，胃中常有潰瘍，要是仍濁飲湯水，或猛呷茶，那末胃中水份愈積愈多，使鬆弛無力的胃部，不堪負荷，致未下垂的胃臟，呈下垂現象，已下垂的，下垂愈甚，而且使已弱的胃腔，愈來愈弱，這是患胃弱症者不可不愼的一件大事。

最後我得附帶說一下，一個人怎麼會患上胃弱症？這病源說來很是簡單，除了先天的關係之外，多數人的得病之源，皆因暴飲暴食，及濫用藥品，或嗜吸鴉片、白麵，或喜用攻下劑，都很容易患上本症的。

總之，胃弱症，並非胃的組織有什麼損傷或缺乏，全是運動機能減退之故。所以防禦患本症的最安全方法，還是要留意日常的飲食，讓胃臟的運動機能，永遠保持正常，身體也就健康無病了。

醫藥新知

博雅齋營業啓事

本號承接凸金交姻講帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358

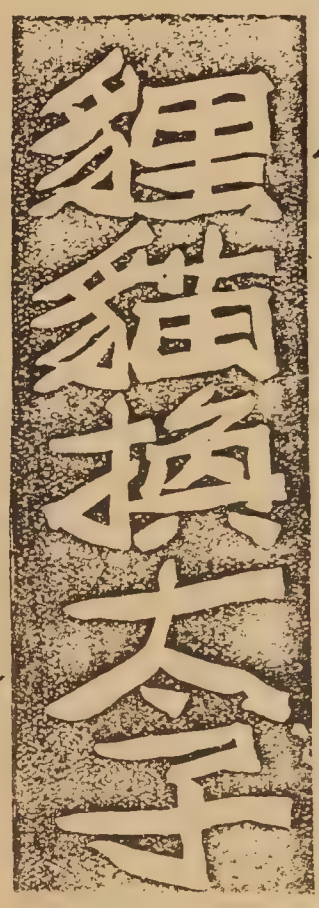
地址：博雅齋印務公司
Bok Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St. S. F. Calif.

辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

鴻翔公司 服裝
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
備有：綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

八月廿日起獻映
古老工架 大戲風格 唱情第一 十全十美
大鑼大鼓古裝歌唱


任劍輝 關次伯 吳君麗 林家聲
琴挑誤
任劍輝 羅艷卿 鳳凰女 陳錦棠 麥炳榮 任冰兒
·主演·

太片不特製作認眞；還有插曲多闕
美公主變猴王 活候王變美女 毒拿星變太陽 惡屍魔變村姑 唐三藏變怪獸 醜八戒變公主
普慶戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
全部國語 七彩濶幕
又名 百花公主
同場選映 七彩武俠巨片 劍胆
畜莊 張沖 主演 竹泡玲
孫悟空智取黃袍怪
金瓊 新由粵鳴鑼港青衣王 客串主演
梁醒波 千面笑王
洪紅 百變旦王
秦沛 照毒魔王
田青 美活猴王
丁紅 美艷親王
金牌公司大鉅製

華埠人語

（接自中文版首頁）

三藩市中美學院近在年會中選出現任山多些省立大學飛行科教官劉國能爲院長，以繼承余天休博士之遺缺。

※

美西三藩市華僑體育會與同樂青年社聯合舉辦之第一屆青年乒乓球公開賽，經於八月一日在勝利堂舉行，參加人數共五十餘名，結果，男子高級組單打冠軍胡博文，亞軍周俊廉。(二)男子初級組單打冠軍周子強、亞軍趙國鑽。(三)男子雙打冠軍胡博文、梁鴻富、亞軍朱健平、譚國威。(四)女子單打冠軍陳麗蓮、亞軍蘇愛蕙。

※

天后廟街有一家菲律賓人開設的理髮店，因爲店主的手藝好，爲人和氣易與，生意爲同行之冠，十多年來所獲甚豐。最近聽說他又把理髮店的樓業買了下來。理髮雖小道也，但頂上功夫，亦可致富焉。

※

香港電視紅星「靚女」陳齊頌、英俊小生杜平，與口技大師陳良忠等來美。陳齊頌、杜平是香港電視「歡樂今宵」節目主持人，他們携手合作主演之七彩闊銀幕巨片「歡樂人生」，有中英文字幕，在港映出非常賣座，彼等來美是隨片登場。已携備各種道具及安排許多精彩節目。

※

陳齊頌、張杜平、陳良忠已定期九月四日起在華宮戲院隨片登台，一連七天。節目十分精彩，除電影「歡樂人生」外，登台的節目共達一小時十五分，而且票價大衆化。據悉：這三個電視界紅星，這次來美志在爲僑胞康樂活動盡一點心事，並帶來一些新的娛樂形式，載歌載舞，笑料如泉，希望各界勿錯過欣賞機會云。

※

陳齊頌、張杜平、陳良忠都是四邑人，這裏鄉里特多，捧場大不乏之人，而陳齊頌之金字招牌，早在香港電視界又紅又亮了，從港來的新移民將在此「他鄉遇故知」，禾返過港的四邑僑胞也可有機會欣賞自己子侄的藝術呢。

※

香港電視電影紅星陳齊頌

香港 景福金銀珠寶鐘錶行
King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415) 433-7070
三藩市都板街捌叁捌號中國商業中心樓內

專家精鑲 藍白鑽石 珍珠玉器 各種寶石 千足金飾 各款K金 式式俱備 外省郵購 免付零沽稅 如蒙光顧 無任歡迎

總經理 黃柏臻謹啓

麗貞金舖
三藩市戶貝臣街七百七拾七號　電話：叁六七八四七
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
827 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製各種首飾 均由鄺馬麗貞親自監製。從香港聘請著名技師服務。專售名貴及上等珍珠鑽石玉器等，款式新穎。應有盡有。爲酬謝顧客起見。凡購買首飾五拾元以上即贈日本眞養珠手鐲壹隻壹百元至叁百元以上贈金鑲玉佛公壹個。或頸鍊眞養珠壹串。或眞正除風濕海底籐鐲壹只任君選擇。

常備紐約市塲上等藍白鑽石戒指出售
翠玉鑲拾四K黃金介指。每隻叁拾元起。
日本眞養珠鈕壹元金仔墜每隻九元
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元。
結婚藍白鑽石戒指五十五元起鑽石耳環壹對五拾元起
凡在本店購買鑽石耳環得免費開耳孔。
歡迎舊鑽石戒指換新戒指。照原來價錢奉還。
此外本舖更聘有名師專門修理鐘表及精細手鏢。工作妥當。保證滿意。
惠顧首飾……憑本金舖所發停車証可在跑華街壹壹四零十元以上……號近昃臣街角即Automotive Service Center免費停車　車房內免費停車壹小時

本店向來 貨眞價實 僑胞光顧　童叟無欺 無任歡迎

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
金龍酒家
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
名茶美點 雲吞麵食 喜慶筵席 隨意小酌

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

三國紛紛亂兵交

·香港影壇大勢·

勞拾珊

影業霸主顯頹勢

國語片的前途，本來已經不甚樂觀，加以今年圈內的事由兒特別多，各家大公司裏都有很多不如意的情形發生，加以同業之間，互相傾軋，勾心鬥角，冷戰頻頻，像這種兩敗俱傷，兄弟鬩牆之現象，長此發展下去，決非佳兆，是可以斷言者也。

先談香港影業中的「霸主」，實力雄厚，擁有「影城」的「邵氏」。

自從副總經理兼製片主任鄒文懷等辭職離去之後，頓時失去了一股可以控制大局的勢力，邵逸夫縱有三頭六臂，也難以面面兼顧。鄒文懷、何冠昌、梁風三員大將走了，影響所及，於是王羽也走了，（雖然王羽走在鄒等之前，但不能說沒有一點關係）張翼也走了，羅維也走了，羅臻也走了……凌波、金漢的態度曖昧不明，邢慧倘在討價還價之中，李菁、何莉莉、羅烈、張徹、程剛等身價暴漲數倍，從種種跡象看來，「影城」主人都有手忙脚亂之勢，這是「邵氏」在過去十幾年之中，從來沒有發生過的洶湧暗潮，瞻望前途，似有步入下坡之危機。

在產量方面說來，雖然零零星星的有些新片開拍，但都不是什麼驚世之作，普通一般的小片而已。尤其是日本導演與韓國導演的幾部似乎都可以歸納到「不叫座」一類裏去，所以如此勉力掙扎者，無非希望達到年產四十部之目標而已。有識者莫不爲了昔年不可一世的「霸主」，感到無限的悲哀與惋惜。

四分天下成僵局

鄒文懷走後，「影城」內的「控制中心」，分爲「四强」割據的局面，以致權限混淆不清，這又是一個極大的隱憂。所謂「四强」也者，就是「邵氏」現任四大員：一、總務主任方逸華，二、「百萬導演」張徹，三、新任製片部經理袁秋楓，與「香港影畫」總編輯朱旭華。

方逸華掌握「影城」內的經濟大權，自然是炙手可熱的人物。張徹導演最能叫座，亦係邵逸夫倚爲左膀右臂的「紅人」。袁秋楓新官上任，似有一番作爲，何況他帶進「影城」的「謀臣」甚衆，實力殊不可侮。朱旭華是「邵家」的三代老臣，（邵醉翁，邵邨人，邵逸夫）亦佔了一部份「下情可以上達」之優勢。總而言之；這四派都能在老闆面前起點作用，因此就露出權限不能集中的缺點來了。

邵逸夫的辦公時間，截至下午五時半爲止，過了那個時辰，便是他與外界人士的「禁區」，至於外患部份，尤其使人頭痛。

禍根種在今年的「亞洲影展」上。「邵氏」獲得了「最佳導演」與「最佳男主角」兩項巨獎，正在興高采烈之時，不想引起其他國家的大表不滿，其中尤以泰國與菲律賓的態度最爲激烈，甚至杯葛了「邵氏」的得獎片「報仇」，不得在上述兩地區上映！損失版權費事小，得罪友邦則茲事體大矣，「邵氏」此次力爭榮譽，可謂得不償失。但這還不算嚴重，聽說泰、菲二國，非但不滿於香港，而且遷怒於台北，眞叫做「城門失火，殃及池魚」，此話從哪裏說起了。中華民國乃是明的年「亞展」的東道主，在受了香港的累，不得不趕緊進行敦睦邦交工作，以防明年有損於大局，「邵氏」對於此事亦不能不表示歉然焉。

常言道：「福無雙至，禍不單行」；「報仇」與「十二金牌」兩部鉅片，都以打殺過於殘忍之故，未能獲得中華民國電檢部門的通過！台灣省此時正在厲行「禁飛」運動之際，此舉當然有着充份的理由，但是「邵氏」苦矣！因爲在此之後，還有一部也是張徹導演，姜大衛主演的「大決鬥」，其內容與「報仇」大同而小異，倘「報仇」被禁，則「大決鬥」亦岌岌可危矣。目前，「邵氏」對於此事正在努力設法挽救之中，根據一般人的看法，將來就是勉强獲得通過的話，恐怕也需要剪去許多的鏡頭，而且經過此次教訓之後，關於未來的製片方針，大概也要重新檢討矣。

初生之犢亦畏虎

自從「嘉禾」成立之後，雖然尚未顯露顏色，但已被「邵氏」視爲最大的心腹之患。目前，雙方還未達到短兵交接的程度，而暗中的鬥爭則無時或已；「邵氏」最怕的是「嘉禾」拉人，而「嘉禾」對於「邵氏」的重大壓力亦不能不有幾分忌憚焉！

在減去「邵氏」加諸於「嘉禾」的壓力有下列數端：第一、對於王羽的官司，決定打到底，毫不放鬆，使他不能安心爲「嘉禾」拍片。第二、依法登記「獨臂刀王」的片名。使「嘉禾」不得使用「盲俠大戰獨臂刀」的片名。第三、給予旗下的導演與明星大量的加薪，使他們無法跳槽進入「嘉禾」。第四、橫刀奪愛，以重金購入「紅豔子」的版權，給予「嘉禾」很大的打擊……再往下，自然還有第五、第六、第七……「嘉禾」諸公，不可不防。

「嘉禾」對於「邵氏」最大的打擊，就是拉走了他們的「百萬導演」羅維。羅導演還欠公司三部戲，單以香港一地來計算，每部就算一百萬吧，等於是「嘉禾」拉走了三百萬元！再說，如果「嘉禾」不拉羅維的話，則以後尚不知有多少個一百萬的收入呢，這個玩笑開得太大了。

還有：「嘉禾」一成立，在台北的胡金銓，王羽、徐增宏、張翼，以及在美國的鄭佩佩等馬上響應，這幾位都是以前「邵氏」旗下的大將，現在居然投入「對立陣線」，亦使「邵氏」感覺十分難堪也。

表面看來，「嘉禾」似有後來居上之優勢，但實際情形，亦有如臨深淵，如履薄冰之恐懼，並非如外傳的那麼樂觀，因爲「嘉禾」是「賺得起而賠不起的」也。

初次導演撞正板

自從羅維、羅臻等退出「影城」之後，邵逸夫決心要起用新導演，一來省錢，二來可以培植一股「新生力量」也。記得好像已經有幾位新導演上陣了，成績如何？要等片成後始能曉得。但是，其中就出現了一名不幸者，祇開了一天鏡，就此被最高當局下令停拍，眞叫做「出師未捷身先死」了。

這位新導演就是以編劇起家的邱剛健。此君曾經留學美國，專攻編導之學，雖然沒有像白景瑞、劉芳剛那樣的被冠以「博士」的榮銜，但也曾有人稱之爲「碩士」，顯得相當之「巴閉」焉。

邱剛健從台北來，參加「邵氏」後曾寫過「大盜歌王」等劇本，迄未能一施所長。此次初任導演，開拍「我爲情狂」一片，按理說應該可以大顯身手矣。影棚內佈景搭好，擇吉開鏡，但等攝影師來到，一看之下，不禁目瞪口呆，搖首不止。

那是一堂十分「新潮」的佈景，對準鏡頭前方，三面都是鏡子。攝影師立刻拒絕開拍，因爲無論擺成何種角度，鏡子裏都會反映出攝影機器的也。（電影術語裏叫做「穿棚」，是爲大忌）怎奈邱導演堅持要拍，據說美國都是如此拍的，攝影師祇好遵從導演的命令，照拍如儀。

等到此段的黑白毛坯冲印出來之後，老闆親自試看，在銀幕上果然大「穿」其「棚」，老闆急忙下令停拍，對外宣稱是修改劇本，總算給了邱導演十足的面子。（邱剛健是張徹的愛徒，這點面子總要給的）此次新導演的「撞正大板」，也使得邵逸夫非常感覺失望，今後對於起用新人，自然更不得不小心從事了。

內憂未已外患來

「邵氏」與「國泰」，在星、馬各地都擁有大量的影院，所以賠賺可以兩抵。舉例來說：這兩家如拍出不夠水準的片子，所虧之數，可以用影院的收入抵補之，香港一本帳，星、馬另有一本帳，一分爲二，二合爲一，洋錢滾來滾去，滾不出他們的口袋也。換了「嘉禾」，就沒有這優勢了；他們沒有影院的收入來彌補不足，所以能賺不能賠，祇許成功而不許失敗，萬一拍出一部失去水準的片子，那便不得了也！但是，誰又能保險每部片子都在水準以上呢？這就是「嘉禾」的未來重大危機；無論他們的本事如何了得，實力如何之雄厚，像這種荆棘滿地的環境，倒也是萬萬失足不得的哩。

虛張聲勢難支撐

如果以「天國」來譬喻香港的電影事業，倒也有幾分相似之處：「邵氏」就是雄據中原，兵强將勇的魏，確有併吞鄰國，一統天下之野心。「嘉禾」就是奇兵突出，制捩西南的蜀，屢屢師出岐山，給魏以軍事上之打擊，但徒具騷擾之功，而並無征服之力。「國泰」則是最不濟事的吳，雖然有東南富沃之區域，可惜缺乏開發利用之能力，（新加坡有大把水頭），可惜拿不到手之謂也）祇可偏安於一時，勉强成爲犄角之勢而已。所以在北魏的眼中，直把東吳視若無物，幸而劉備來扯住曹操的後腿，否則的話，孫權的日子就更不好過了。

這當然是遊戲之談，彷彿有點不倫不類，但按照目前的形勢看來，「國泰」確有點像三國時代裏的東吳，是爲「最弱的一環」。前些日子，傳說楊受怡親自到台北去賣片子，雖喊出每部六萬元的低價，仍然很難成交，毛病出在「國泰」最近有一連串不叫座的片子，使片商們不得不愼重考慮也。

星洲朱國良，宣稱給予「國泰」無限制的支持，此話有如畫餅，是不能拿來充飢的。楊受怡早於今春就發表了本年度的兩部百萬鉅製，一是文石凌導演的「馬家溝」，二是楚原導演的「龍沐香」，（現已改名爲「奈命天嬌」，比前面的一個片名尤爲貴解）可是到目前爲止，「龍沐香」在靜悄悄的進行之中，「馬家溝」則拍拍停停，都沒有百萬鉅製的聲勢，看來又是「雷聲大雨聲小」之作，也難怪背阿瞞不把赤壁小兒看在眼裏了。

我國副總統七七訪日皇

（黃華山台北航訊）今年七月七日是我國對日抗戰卅三週年，我國的政要、名宿、名流、巨商成羣在日本訪問，副總統嚴家淦，且於七月七日當天訪日皇裕仁。記者當時對這一件事，曾爲本報讀者作如下之報導：

「八年對日抗戰，是中華民族有史以來最偉大、最慘烈的一篇史詩……」

「……可是日本降伏不到幾年，便又中日親善起來了，已經實行將近二十年。」

「政府遷台，領導中興大業的仍是抗日的最高領袖……」

「最妙的是，抗日卅三週年前夕，日本首相佐藤榮作與嚴副總統會晤，嚴副總統伉儷，則正正於抗戰紀念日拜見日皇裕仁及皇后。歷史這樣的演變，實在有其奇妙的一面。」

此項報導，已見本報第三五三四期（七月十六日）第三版。當記者落筆時，用上一個「妙」字和「奇趣」字樣，心頭是悲痛的。同時，在記者落筆之前，並不曾細閱中央社記者李嘉的報導。到了七月廿三日，此間自立晚報以「日本天皇的愉快」——中國國民的悲傷」爲題，寫了一篇社論，該文首先引用「中央社記者李嘉東京七日下午一時電話」報導日皇夫婦此日上午十一時在皇宮「竹間」接見嚴副總統夫婦情形的全文，然後該報導說：「促進中日合作，敦睦中日邦交，這原是我們由衷的願望和努力的鵠的；然而，我們却不認爲『七七』是嚴副總統伉儷晉見日皇日后最適當的時日，也不認爲嚴副總統向日皇進行『報告』（記者按：李嘉電話用此兩字）是最適當的禮貌。日皇在『七七』報告」，固然很「愉快」，但我們却對這件事深表遺憾，甚至於是悲傷。

「我國自古以來，設置史官，講求史學，『史學者，國民之明鏡也，愛國心之源泉也。』（梁任公語）。是以春秋及廿四史，向爲國人奉之以爲治國之資鑑，良以前事不忘，後事之師也。復興民族文化，建設國民心理，實不能不由史學着手。

「翻開我國這一代的中國人以汗、以血、以淚所寫成的民國史，其中最爲悲壯、最爲莊嚴的一頁，當首數民國廿六年七月七日的蘆溝橋事變，蔣總統領導全國抗戰，堅苦卓絕，歷時八載，而卒獲最後勝利。雖蔣總統寬大爲懷，對戰後日本採取以德報怨政策，不計舊惡，放棄賠償，但我國民對於八年抗戰浴血犧牲之慘痛歷史，却不能不引爲殷鑑，藉以自勵，每年『七七』，我國朝野雖無紀念形式，但在愛國的國民心中，却不能不重溫一次血淚史。而今年『七七』，嚴副總統伉儷却選擇此一對日抗戰紀念日，會見日皇日后，並向之提出『報告』，而將其『愉快』，即使我們當代人可以淡然處之，不加介意，但不知地下的抗戰英烈作何感想？後世的歷史學者作何評述？」

讀畢社論，知同業自立晚報的心情，與本報記者寫「妙」、寫「奇趣」時的心情同其悲痛，可是記者自己因筆拙而胆怯，未敢加以和盤托出，今覩自立晚報同業對此事之勇敢果決，深獲我心，佩慰無任，特再草此一篇，以實本報一角，作爲千秋萬世的一點史迹，一點殷鑑。

最近復聽說，日本書局正在大量翻印第二次大戰時的日本軍人手冊，大力灌輸軍國主義。因此，中日的外交動態，更有理由使我們特別注目了！

後世的史家將作何評述

·選自「天文台」雙日刊·

選自「新聞天地」

壞人台上唱戲 好人屋裏嘆氣

關宇

「東西報」創刊時曾提出，「既挖社會瘡疤，也讚揚好人好事」，充分表現了報人對社會褒貶的神聖任務，但「好人好事」的標準怎樣呢？這倒是值得談談的。

「好事」會有具體表現，比較容易衡量，而「好人」却不會那麼容易確定了，所謂「人心隔肚皮」，世界上的僞君子，假好人正不知幾許呢？

「好人」既有「假好人」，也有「濫好人」，這兩種好人，都不是眞正的好人，假好人「口蜜腹劍」或者「笑裏藏刀」，實在比壞人還壞，因爲壞人壞出面，你可以防範他，但假好人如糖衣毒藥，使人渡進陷阱而不自知。

至於「濫好人」呢？在世俗上，大家都認爲他是一個標準好人，「好好先生」便屬這一類，這種人什麼都好，是一面倒的，他們自然不會去害人，但被人害了也容忍下去，對「唾面自乾」的功夫到家，逆來順受，消極地在等待着「好人好報」。

所謂「好好先生」，是以後漢的司馬徽爲典型，他生平不談論人家長短，不惹是非，曾有人問他平安否？他說「好」；但有人向他報告死了兒子，他也說好，他的妻子便怪責他說：「人家和你知交，才以憂戚相告，你不安慰他幾句，反而說好，這是不對的。」司馬徽聽了說：「如卿之言，亦屬大好！」

像這類濫好人對社會究有多少貢獻呢？是值得我們懷疑的。記得名教育家張伯苓曾說過：「這年頭，壞人在台上唱戲；好人在屋裏嘆氣！」這些躲在屋子裡嘆氣的好人，一任壞人橫行，在台上唱戲越唱越响，自己却消極地長嗟短嘆，對壞人奈何不得，這樣只是「獨善其身」，而不能「兼善天下」，實在夠不上「好人」的標準的。

眞正的好人應該是有影响力的有作爲的好人，應有「我不入地獄誰入地獄」的精神，嘆息是最無用的武器，古今的英雄豪傑是抱着「菩薩心腸」去進行革命，拯救生民於水火的。

好人猶如良醫，不能因看着病人受痛苦而不敢開刀；好人猶如良媒，要把好人與好人結集在一起。爲甚麼讓「壞人在台上唱戲」？只因一好人在屋裡嘆氣，」沒有結合力量去拆壞人的台。

美國「沉默的大多數」，就是由於缺乏了「好人」應有的醒覺，只知「安份守己」，而沒有結合力量去打擊「不安份」的他人，於是便形成了一小撮譁衆取寵的政客，鼓動血氣方剛的青年，製造了暴亂風潮，而法律過份放寬，秩序相對弛懈，罪案在這種情況下不斷增長，道德在這種風氣下日趨沉淪。

這個世界本來是好人的世界，只是好人都成爲「沉默的大多數」，便讓那些人渣浮起，到處叫囂，攪亂了社會秩序。所以我們要鼓勵好人出頭，從屋子裡走出來，不再嘆氣，結合了力量去消滅壞人，這樣世界才有太平的日子過。

周敬著：

金門之旅

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門橋畔衆生相在此活現，全書廿萬字。

每本二元。本報代售

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹貳零號

電話：三九七—〇八一一

七三一—一九八二

金山 大埠 易球象公司

Bob Yick Co. Inc. Chinese Style Restaurant Equipment

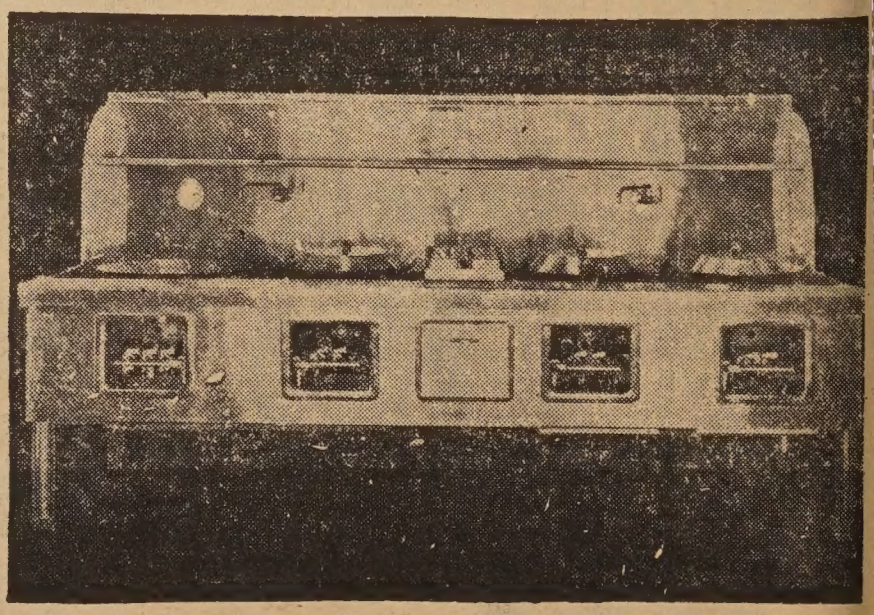
261 BAYSHORE BLVD.　TEL. (415)282-9707

SAN FRANCISCO, CALIF. 94124

◀如有詢問本公司有專車接到商洽▶

新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯甑籠具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用（爐眼多少。及長短隨意定製）

特製鋼鐵籠由叁十至四十弍寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。各等深淺闊窄蒸籠。新出不銹鋼腳碟。大小深淺八種。貨辦價目。函詢奉覆。



金山客批世情

車禍標語

美國在越南戰場上，九年半以來，陣亡兵士共四萬三千人，而在同一時間內，死於公路上之車禍則共達二十四萬人。

金山客曰：若以死亡人數計，「反戰份子」應持牌「反車禍」矣，對駛快車者，有一最佳標語可用——「趕住去投胎咩！」

如欲愛國……

台北市教育局嚴格規定，各夜總會，酒店，歌廳，餐廳，每一歌唱人員演出時，至少每場應演唱愛國歌曲一首，違者將予議處。

金山客曰 如欲「愛國」，乃可上夜總會，酒店，留戀於歌台舞榭之間，因有「愛國歌曲」可聽也。

海外桃源

美國人紛紛出國，數量比前大爲增加，據統計，一九七零年爲首一季，美國人申請出國護照較前增加百分之三十三，其中有百分之七十九乃前往歐洲者。

金山客曰：美國境內，治安不寧，通貨膨脹，恐怖爆炸，學潮洶湧，難怪美國人紛紛出國，另尋海外桃源矣。

經濟侵畧

美國以十億元付給阿拉斯加土人，作爲購地之用。

金山客曰：此乃眞正之經濟「侵畧」也。

得啖笑 現場錄音

例外

教師：爲人不能忘本，有咗父母先之有你地，所以你地要孝順父母。

學生：咁又唔係咁講咯，人地話俾我聽，我媽懷咗孕先之結婚，所以就有咗我先之有父母。

錄音機妙用

露絲：乜你買咗嘅錄音機呀？

瑪利：有辦法啦，最近識咗五個男朋友，日日有電話來，唔應酬得咁多，揸起電話，將預先錄定音嘅話開俾佢聽唔係算囉。

合群旅行社
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones：421-0761
421-4509
旅行佳音 來回香港 特價機票 團體機票 每日啓程 一年有效
前香港海外留學服務社
總幹事司徒亮在美主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

東西報 贈送親友，名貴大方。

金山 大埠 友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門修補磁陶器皿
花鸮酸枝像私
兼營藝術禮品古玩
・零沽批發。
一律歡迎。

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029
新到詩史文學參考書籍
陸放翁全集四冊四元半
圓圓曲 上下集 三元半
茗邊詞 二元半（線裝影印本）
白山集二元半
雙照樓詩詞（汪精衛遺著）五元半（線裝）
徐志摩全集六冊廿元（精裝）
十八家詩鈔 上下冊八元（精裝）
詩韻大辭典四元半（精裝）
英譯廿四孝三元（宏揚中國孝道不可不讀）
英譯七extra孟獲三元
中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬三集一元
現代中英字典三元（郭毅之教授新編之中英文字典 精簡・易學・速成・）

國醫曾曉初
曾任省港 漢興中醫學院教授
曾任省港 德城 華西 南方 外科研究院 打跌醫院 便及各社 院團 教授 席
舊患跌打刀傷瘡
疥癬癩無名腫毒
遠年風濕奇難雜
症男婦兒科
精醫
由上午九時至十弍時在
梯罅街壹五叁叁號
電話七七陸一弍壹八〇
下午壹時至五時半在
布律委街六叁九號內進
電話九八壹一弍弍叁弍

DOM'S REPRODUCTIONS
602 KEARNY ST. AT SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CA 94108
PHONE; 433-1766
文房用具・精刻圖章
各式賀卡禮
代印名片・文件・單餐
柯式影印・立等可取
8½" × 11" 原價每100收費 $4.20
携此廣告特價優待減收 $3.00

813 Clay St., S. F., Calif., Tel. 397-3255
陳積實業公司

（一）兩層七房及六房寬大靚夫列，在離華埠數條街，特別堅固樓，最合大家庭用，靚大花園。

（二）離華埠不遠，在繁盛大街有兩層摩登夫列及舖面一間，現批給西人做餐舘，是一座良好入息樓。

（三）難得之生意及住客樓在華埠中心之都板街出賣，西人賣主貨款，儉省而簡便。最合做生意及住家用，此樓初次上市取價相宜，值得參觀。

（四）三層摩登靚夫列樓在三大道近金門花園，良好地區，每層六大房，大車房，靚後園。每月入息近六百元，只取價伍萬柒千元。賣主貸款。極之相宜。

（五）在三十六大道近金門公園，有三大睡房豪華靚屋新油漆。大花園，樓主急賣。旨在脫手。取價特別平，三千元現款可以過業。平過租屋，機會難逢。

（六）本公司有其下各種大小新舊靚屋出售，歡迎詢問。

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 32 • AUGUST 19, 1970 15 CENTS
中華民國五十九年（一九七〇）年八月十九日 第四卷 第三十二期 每份一毫半

Chinese sought for School Board

三藩市華人人口分佈
集中華埠並分散各區

根據華埠北岸區經濟輔導會一項調查報告顯示，三藩市華人人口，大部份都集中在華埠區，由於地狹人稠，加上租項昂貴，且覓屋不易，華人住客，除向北岸區推移外，並分散到列治文區，日落區，密慎區等去。

由一九六零年至一九七〇年間，三藩市華人人口增長率甚速，特別一九六五年十二月一日施行新移民法案以後，由一九六零年全市華人人口三萬六千四百四十五人增至一九六九年七月一日之六萬二千四百人，增加率爲百分之八點八。而以華人出生率及每年有四千至八千新移民來市的情況估計，至一九七零年中期，三藩市華人人口可達十萬人。

現在一般人觀感，以爲華埠北岸區爲華人、意大利人，黑人及菲律賓人聚居地區，但根據實際調查以後，其他各種族居民雖仍有居住於這一地區，而人數已逐漸減少，易言之，即華人人口膨脹，在本區內已漸取其他種族人口而代之。

以黑人爲例，按照市區人口分段，華埠北岸區屬A—一地段及A—十六地段，這兩地段黑人人口在一九六零年時佔全區人口百分之一，但現在減至百分之零點五。全部人數不過三百五十人。

西班牙語系及菲律賓人，現亦不過八百至一千左右，佔全區人口百分之一點五，一九六零年爲百分之二。

根據華埠最老資格之地產公司主持人維士宣稱，北岸區之意大利及白種人，都已逐漸搬出，取而代之的是華人，實業界曾編有業主調查錄，顯示北岸區居民情況，下列各街道之街位，均爲華人居民。

乾尼街九百至一千三百號街位，都板街一千至一千七百號街位，市作頓街一千二百至二千號街位，跑華街一千至二千二百號街位，美臣街一千一百至二千一百號街位，蟹街九百至二千號街位，李雲活街九百至一千九百號街位，布律威街三百至一千四百號街位，委利賀街三百至一千六百號街位，固連街三百至八百號街位，林拔街五百至九百號街位，天寅街三百五十五至九百號街位，芝士納街三百至八百號街位，菲拔街四百至九百號街位，格連威治街五百至九百號街位，林拔街五百至九百號街位，卑街四百至六百號街位。

三藩市教育區當局亦曾宣佈華人學生共達一萬六千五百七十四人，佔總額百分之十四點四，在少數民族中，僅次於黑人。而以地區A—一，A—三直至A—十六（即華埠北岸區）計算，則華人學生佔百分之八十八，白人學生佔百分之九，西班牙語系（包括菲律賓）學生佔百分之二，黑人學生佔百分之一。

華人居住地區，已分散到市中其他各區去，這是衆所週知的事。據調查，列治文區，東方人佔百分之廿二至廿四。密慎區，東方人佔百分之十七，日落區東方人佔百分之十三至十七。

華埠北岸區經輔會發表上述報告，是對經輔總會之新分區辦法提供參考，表明華埠北岸區幾全屬華人居民，而散居在其他各區華人，屬於入息低微者亦甚多，他們雖不在華埠內居住，但却需要華埠的各項服務，因此對於濟貧的新分區辦法，亦應照顧他們的。

華埠人語

華人兩位大富豪因擁有股票盈億元爲世所注目者有兩人，一位是製造電腦零件的王安，另一位是股票專家蔡至勇。

由於股票市場暴跌，使這兩位富豪栽了一大交。王安的公司股票下跌百分之九十，蔡至勇也無所施其技，他的股票公司也鬧不景氣了。

※

中華航空公司自本年初開航以來，業務甚佳。茲據該公司當局宣稱：由明年開始，該公司將設航線，由東方經檀香山直航羅省，並由該公司委任馬啓勛爲北美區副總經理，管理北美區業務。

※

武俠片皇后鄭佩佩才在台北補行婚禮禾久，現已傳喜訊，她本答應爲鄒文懷的「嘉禾」拍一套武俠片，但只得「生了孩子」再說。

※

千寶劇團在三藩市演出十天，滿座十天，可以說打破空前紀錄，該劇團因班期所限，許多觀衆看過要「番尋味」的，也無法再看，因爲紐約已電催前往演出，日期約爲九月初。

（下轉第十六頁）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480
Second Class Postage Paid at San Francisco, California

CIVIC CENTER
S F CA 94102